GETXOKO UDALEKO TOKIKO GOBERNU BATZARRAK, 2016KO MAIATZAREN 31AN LEHENENGO DEIALDIAN, EGINDAKO OHIKO BILERAREN AKTA.	**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO EL DÍA 31 DE MAYO DE 2016.**
BERTARATUAK	**ASISTENTES**
LEHENDAKARIA	**PRESIDENTE**

Keltse Eiguren Alberdi And.

BATZARKIDEAK	**V O C A L E S**

Joseba Arregui Martínez Jn.
Álvaro González Pérez Jn.
Elena Coria Yanguas And.
Koldo Iturbe Mendilibar Jn.
Jose Luis Landa Arteche Jn.

IDAZKARI NAGUSIA	**SECRETARIO GENERAL**

Ignacio J. Etxebarria Etxeita jn.

Getxo Udaletxean, bi mila eta hamaseiko maiatzaren hogeita hamaikan, lehenengo alkateordea, Keltse Eiguren Alberdi andrea bilerako buru dela, goizeko bederatzietan Tokiko Gobernuko Batzarra bildu da ohiko bilera egiteko. Goian aipatutako zinegotziez gain, kontu-hartzaile nagusia, Nuria Hernández Soto andrea, izan da bertan.	En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Getxo, a treinta y uno de mayo de dos mil dieciséis, y bajo la presidencia de la primera teniente de alcalde, dña. Keltse Eiguren Alberdi, se reunió a las nueve horas de este día, la Junta de Gobierno Local, para celebrar sesión ordinaria, con asistencia de los corporativos expresados, más la Interventora General, doña Nuria Hernández Soto.
Lehedakariak, legeak eskatzen duen kide- kopurua bildu dela ikusita, bilerari hasiera eman dio, eta jarraian, Deialdiko Aztergaien Zerrendan jasota dauden gaiak aztertu dira. Hauxe izan da emaitza:	La presidenta, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado

siguiente:

205.- 2016KO MAIATZAREN 24AN EGINDAKO OHIKO BILERAKO AKTA ONESTEA.

Aurreko ohiko bilerako akta onartu dute, 2016ko maiatzaren 24ko bilerakoa, hain zuzen.

205.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 24 DE MAYO DE 2016.

Se aprobó el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada el día 24 de mayo de 2016.

OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, GAZTERIA ETA EUSKARA

206.- EKINTZAILETZARI (JUAN BAUTISTA ZABALA) ERAGITEKO PROGRAMARAKO ZERBITZUA 2016 URTERAKO ESLEITZEA.

Kontratazio, Informazio Sistemak eta Kirol Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, honako erabaki-proposamen hau onartu da:

EGITATEZKO AURREKARIAK

LEHENENGOA.- Tokiko Gobernu Batzordeak 2016/02/23an hartutako 50. erabakiz adostu zen 2016. URTEKO EKINTZAILETZA DINAMIZATZEKO PROGRAMARAKO ZERBITZUA, (JUAN BAUTISTA ZABALA) PROZEDURA IREKIAREN bidez adjudikatzeko arauzko izapidearen hasiera baimentzea. Kontratu honen gehieneko aurrekontua 79.200euro izango da, BEZaren % 21 barne. Lizitatzaileek egin beharreko ekintzei dagozkien unitateko prezioak eskainiko dituzte euren proposamenetan.

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, JUVENTUD Y EUSKERA

206.- ADJUDICACIÓN DEL SERVICIO PARA EL PROGRAMA DE DINAMIZACIÓN DEL EMPRENDIZAJE, JUAN BAUTISTA ZABALA.

A propuesta del concejal responsable del Área de Contratación, Sistemas de Información y Deportes, se decidió aprobar la siguiente propuesta de acuerdo:

ANTECEDENTES DE HECHO

PRIMERO.- Por acuerdo nº 50 adoptado por Junta de Gobierno Local celebrada en fecha 23/02/2016, se autorizó el inicio de la tramitación reglamentaria para la celebración, mediante el PROCEDIMIENTO ABIERTO, del SERVICIO PARA EL PROGRAMA DE DINAMINAZIÓN DEL EMPRENDIZAJE (JUAN BAUTISTA ZABALA) AÑO 2016. El presupuesto máximo para el presente contrato será de 79.200.- euros, 21% de I.V.A. incluido, siendo los licitadores los que en sus proposiciones ofertarán los precios unitarios correspondientes a las acciones a llevar a cabo.

Enpresa lizitatzaileek unitateko prezioen proposamen bat aurkeztu beharko dute honako ekintza hauetarako:

- Programaren diseinu eta plangintza orokorraren prezioa: 3.000 € gehienez (BEZik gabe), 3.630 € (BEZa barne).
- Programaren zabalkundea: 4.000 € gehienez (BEZik gabe), 4.840 € (BEZa barne).
- Programari buruzko informazio saioak: 1.500 € gehienez (BEZik gabe), 605 € (BEZa barne).
- Programan parte hartuko duten pertsonak hautatzea ("talde nagusia"): 1.500 € gehienez (BEZik gabe), 1.815 € (BEZa barne).
- Talde parte-hartzailearekin taldekako saioak-dinamikak egitea, haien orduko prezioa ezarriz: Gehieneko orduko prezioa 120 € da (BEZik gabe), 145,20 € orduko (BEZa barne).
- Hamabostean behingo topaketak, ekintzailetzaren gaineko jakin-mina daukaten pertsonekin, topaketa bakoitzaren prezioa ezarriz. Topaketa bakoitzeko prezioa 250 € da gehienez(BEZik gabe), 302,50 € (BEZa barne).
- Prestakuntza tailerrak, haien orduko prezioa ezarriz. Orduko prezioa 140 € da gehienez (BEZik gabe), 169,40 € orduko (BEZa barne).
- Bakarkako aholkularitza, haren orduko prezioa ezarriz. Orduko prezioa 100 € da gehienez (BEZik gabe), 121 € orduko (BEZa barne).

Las empresas licitadoras deberán presentar una propuesta de precios unitarios para cada una de las siguientes acciones:

- Diseño y planificación general del programa: precio máximo de 3.000€ (sin IVA), 3.630€ (IVA incluido).
- Difusión del programa: precio máximo de 4.000€ (sin IVA), 4.840€ (IVA incluido).
- Sesiones informativas sobre el programa: precio máximo de 500€ (sin IVA), 605€ (IVA incluido).
- Selección de las personas participantes en el programa ("grupo central"): precio máximo de 1.500€ (sin IVA), 1.815€ (IVA incluido).
- Sesiones – dinámicas grupales con el equipo participante, estableciendo el precio/hora de las mismas. El precio/hora máximo es de 120 €/h (sin IVA), 145,20 €/h (IVA incluido).
- Encuentros quincenales entre personas con inquietudes emprendedoras, estableciendo el precio de cada encuentro. El precio máximo por encuentro es de 250 € (sin IVA), 302,50 € (IVA incluido).
- Talleres formativos, estableciendo el precio/hora de los mismos. El precio/hora máximo es de 140 €/h (sin IVA), 169,40 €/h (IVA incluido).
- Asesoramiento individualizado, estableciendo el precio/hora del mismo. El precio/hora máximo es de 100 €/h (sin IVA), 121 €/h (IVA incluido).

Kontratuak sinatzen denetik 2016ko abenduaren 31 arte iraungo du. Kontratuaren iraupen bereko luzapen bat izateko aukera aurreikusten da. Luzapenak Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginaren 23. artikuluan xedatukoa beteko du, kontratazio organoak berariaz erabakiz eta adjudikaziodunarentzat nahitaezkoa izanik.

La duración del contrato será desde la firma del contrato hasta el 31 de diciembre de 2016. Se prevé la posibilidad de una prórroga por una duración igual a la del contrato.La prórroga se acomodará a lo dispuesto en el artículo 23 TRLCSP, acordándose de forma expresa por el órgano de Contratación y siendo obligatoria para el adjudicatario.

BIGARRENA: 2016-03-04an lizitazio iragarkia argitaratu zen BAOko 44. zenbakian.

SEGUNDO.- Con fecha 04/03/2016 se publica el anuncio de licitación en el BOB número 44.

HIRUGARRENA.- 2016-03-23an, kontratazio publikoaren arloan indarrean dagoen araudia eta aplikaziozko udal xedapenak betez, eta espedientearen administrazio klausula zehatzen pleguetan jasotakoaren arabera, erreferentziazko kontratua adjudikatzeko, aurkeztutako proposamenen dokumentazio orokorra zeukaten gutun-azalak ireki ziren jendaurrean, Getxoko Udaleko Kontratazio Zerbitzuaren Bulegoetan. Zortzi izan ziren lizitaziora proposamenak aurkeztu zituzten enpresak:

1.- FUNDACIÓN TECNALIA RESEARCH AND INNOVATION.
2.- KULTIBA KOOPERATIBA ELKARTE TXIKIA.
3.- MONDRAGON UNIBERSITATEA.
4.- ALBACUS, S.L.
5.- IDOM, INGENIERÍA CONSULTORA, S.A.U.
6.- INIT SERVICES FOR SOCIAL INNOVATION, S.L.
7.- INNOBIDE.
8.- PEOPLEING STUDIO BILBAO, S.L.L.

TERCERO.- Con fecha 23/03/2016, en cumplimiento de la normativa vigente en materia de contratación pública, así como de las disposiciones municipales que resultan de aplicación, según lo contemplado en los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares del expediente para la adjudicación del contrato de referencia, se procede, en las Dependencias del Servicio de Contratación del Ayuntamiento de Getxo, a la Apertura, en acto público, de los sobres que contenían la Documentación General de las proposiciones presentadas. Las empresas que presentaron proposiciones a la licitación fueron ocho:

1.- FUNDACIÓN TECNALIA RESEARCH AND INNOVATION.
2.- KULTIBA KOOPERATIBA ELKARTE TXIKIA.
3.- MONDRAGON UNIBERSITATEA.
4.- ALBACUS, S.L.
5.- IDOM, INGENIERÍA CONSULTORA, S.A.U.
6.- INIT SERVICES FOR SOCIAL INNOVATION, S.L.
7.- INNOBIDE.
8.- PEOPLEING STUDIO BILBAO, S.L.L.

Aurkeztutako dokumentazioa aztertuta, aurkeztutako proposamenak onartu ziren. Jarraian, eta Administrazio Klausulen Pleguko 20. klausulan jasotakoaren arabera, aurkeztutako eskaintzen AUTOMATIKOKI EBALUATU EZIN DIREN IRIZPIDEAK jasotzen zituzten gutun-azalak zabaldu ziren, emaitza honekin:

Examinada la documentación presentada se admitieron las propuestas presentadas. A continuación y de conformidad con lo dispuesto en la cláusula 20 del Pliego de Cláusulas Administrativas se procedió a la apertura de los sobres que contenían los CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA de las ofertas presentadas con el siguiente resultado:

ENPRESA **EMPRESA**	**AURKEZTUTAKO DOKUMENTAZIOA** **DOCUMENTACION PRESENTADA**
1.- FUNDACION TECNALIA RESEARCH AND INNOVATION	**PROIEKTU TEKNIKOA, barnean sartuz:** **1.- Zerbitzu eredua** **2.- Getxolanekin koordinatzea** **3.- GGBB** **2 kopia aurkeztu dituzte** **PROYECTO TÉCNICO incluyendo:** **1.- Modelo de servicio** **2.- Coordinación con Getxolan** **3.- RR.HH** ***Presentan 2 copias***
2.- KULTIBA KOOPERATIBA ELKARTE TXIKIA	**PROIEKTU TEKNIKOA, barnean sartuz:** **1.- Zerbitzu eredua** **2.- Getxolanekin koordinatzea** **3.- GGBB** **PROYECTO TÉCNICO incluyendo:** **1.- Modelo de servicio** **2.- Coordinación con Getxolan** **3.- RR.HH**
3.- MONDRAGON UNIBERTSITATEA	**PROIEKTU TEKNIKOA, barnean sartuz:** **1.- Zerbitzu eredua** **2.- Getxolanekin koordinatzea** **3.- GGBB** **PROYECTO TÉCNICO incluyendo:** **1.- Modelo de servicio** **2.- Coordinación con Getxolan** **3.- RR.HH**
4.- ALBACUS S.L.	**PROIEKTU TEKNIKOA, barnean sartuz:** **1.- Zerbitzu eredua** **2.- Getxolanekin koordinatzea** **3.- GGBB** **PROYECTO TÉCNICO incluyendo:** **1.- Modelo de servicio** **2.- Coordinación con Getxolan** **3.- RR.HH**
5.- IDOM, INGENIERIA CONSULTORIA S.A.U.	**PROIEKTU TEKNIKOA, barnean sartuz:** **1.- Zerbitzu eredua** **2.- Getxolanekin koordinatzea** **3.- GGBB** **PROYECTO TÉCNICO incluyendo:** **1.- Modelo de servicio** **2.- Coordinación con Getxolan** **3.- RR.HH**

6.- INIT SERVICES FOR SOCIAL INNOVATION S.L.	**PROIEKTU TEKNIKOA, barnean sartuz:** **1.- Zerbitzu eredua** **2.- Getxolanekin koordinatzea** **3.- GGBB** **3 kopia aurkeztu dituzte** **PROYECTO TÉCNICO incluyendo:** **1.- Modelo de servicio** **2.- Coordinación con Getxolan** **3.- RR.HH** ***Presentan 3 Copias***
7.- INNOBIDE	**PROIEKTU TEKNIKOA, barnean sartuz:** **1.- Zerbitzu eredua** **2.- Getxolanekin koordinatzea** **3.- GGBB** **PROYECTO TÉCNICO incluyendo:** **1.- Modelo de servicio** **2.- Coordinación con Getxolan** **3.- RR.HH**
8.- PEOPELING STUDIO BILBAO S.L.L.	**PROIEKTU TEKNIKOA, barnean sartuz:** **1.- Zerbitzu eredua** **2.- Getxolanekin koordinatzea** **3.- GGBB** **PROYECTO TÉCNICO incluyendo:** **1.- Modelo de servicio** **2.- Coordinación con Getxolan** **3.- RR.HH**

Gero, eta lizitazioa eraentzen duten pleguekin bat etorriz, aurkeztutako dokumentazioa foliotan banatu eta zenbakitu zen eta aurkeztutako eskaintzak GETXOLANera bidali ziren, dagokion balorazioa egiteko.

Seguidamente, de conformidad con los pliegos que rigen la licitación, se procedió a foliar y numerar la documentación presentada y se remitieron las ofertas presentadas al GETXOLAN, a fin de que realizase la valoración pertinente.

LAUGARRENA.- GETXOLANGO teknikariak 2016/04/08ko txostena egin zuen automatikoki ebaluagarriak ez diren irizpideen gainean.

CUARTO.- Por el Técnico correspondiente de GETXOLAN se emitió informe con fecha 08/04/2016 sobre los criterios evaluables de forma no automática.

BOSGARRENA.- 2016-04-15eko Kontratazio Mahaiko kideek ekonomia sustapeneko teknikariak 2016-04-08an egindako txostena aztertu eta onartu dute aipatutako prozeduran automatikoki ebaluagarriak ezin diren irizpideen gainean, eta handik honako emaitza hau atera da:

QUINTO.- Por los miembros de la Mesa de Contratación, de fecha 15/04/2016, es analizado y asumido el informe emitido por el Técnico de Promoción Económica, de fecha 08/04/2016, sobre los criterios evaluables de forma no automática en el procedimiento de referencia con el siguiente resultado:

	Zerbitzu eredua: 34 puntu Modelo de servicio: 34 puntos						**Getxolanekin koordinatzea: 5 puntu Coordinación con Getxolan: 5 puntos**		**Giza Baliabideak: 10 puntu Recursos Humanos: 10 puntos**			
Hornitzailea Proveedor	**Proposamen metodologikoa eta edukiena: 20 puntu Propuesta metodológica y de contenidos: 20 puntos**	**Zabalkundea: 3 puntu Difusión: 3 puntos**	**Informazio saioak: 3 puntu Sesiones informativas : 3 puntos**	**Parte-hartzaileen hautaketa: 3 puntu Selección participantes: 3 puntos**	**Prestakuntza tailerrak: 3 puntu Talleres de formación: 3 puntos**	**Seguimiento individual: 2 puntos**	**Hiru hilean behingo txostenak eta azken memoria: 3 puntu Informes mensuales y memoria final: 3 puntos**	**Koordinazio eredua: 2 puntu Modelo de coordinación : 2 puntos**	**Taldearen koherentzia eta erantzukizunen banaketa: 5 puntu Coherencia del equipo y reparto de responsabilidades: 5 puntos**	**Eskatutako gutxienekoa baino esperientzia handiagoa: 5 puntu Experiencia superior a mínima exigida: 5 puntos**	**Guztira Total**	**B.1.1. + B.3.1. + B.3.2. (gutxienez 15) B.1.1. + B.3.1. + B.3.2. (mínimo 15)**
Idom Ingeniería y Consultoría	8	3	1	1	0	2	3	1	3	3	**25**	**14**
Mondragon Unibertsitatea	7	3	2	3	2	1	1	2	5	5	**31**	**17**
Albacus S.L.	5	1	0	2	2	1	2	1	2	2	**18**	**9**
Kultiba	20	3	3	3	3	2	3	2	5	5	**49**	**30**
Fundación Tecnalia	6	1	0	2	2	2	3	1	4	4	**25**	**14**
INIT Services & LDG	18	3	1	3	1	2	3	0	4	3	**38**	**25**
Innobide	18	2	3	1	3	2	3	1	4	1	**38**	**23**
Peopleing	18	3	2	1	0	2	2	2	5	5	**40**	**28**

Idom Ingeniería y Consultoría; Albacus S.L.; eta Fundación Tecnalia-ren proposamenak ez dira iritsi B.1.1, B.3.1 eta B.3.2 ataletan ezarritako gehieneko puntuazioaren % 50era. Beraz, baztertuta geratuko dira.

Las propuestas de Idom Ingeniería y Consultoría; Albacus S.L.; y Fundación Tecnalia no alcanzan el 50% de la puntuación máxima prevista en los apartados B.1.1, B.3.1 y B.3.2, por lo que quedarían descartadas.

Jarraian, eta lizitatzaileek automatikoak ez diren irizpideen idatz-zatian lortu beharreko gutxieneko puntuazioari buruzko administrazio pleguetan jasotako aurreikuspena betez (20. klausula. Administrazioko baldintzen plegua adjudikatzeko izapidea, haren adjudikatzeko irizpideen idatz-zatian, honako hau ezartzen da: "Udalak lizitazio prozesutik kanpo utziko ditu, pleguetan adierazitako B.1.1., B.3.1. eta B.3.2 idatz-zatietan automatikoki ebaluagarriak ez diren irizpideen balorazioan idatz-zati horietan ezarritako gehieneko puntuazioaren % 50era iristen ez diren eskaintzak), Kontratazio Mahaiak ondoren aipatutako enpresak prozedura honetatik kanpo uztea erabaki zuen:

Seguidamente, y en aplicación de la previsión contenida en los pliegos administrativos sobre puntuación mínima a alcanzar por los licitadores en el apartado de criterios no automáticos (Cláusula 20. Trámite de Adjudicación del Pliego de Condiciones Administrativas, en su apartado Criterios para la adjudicación, donde se establece que: "El Ayuntamiento excluirá del proceso de licitacion aquellas ofertas que en la valoración de los criterios evaluables de forma no automática en los apartados B.1.1., B.3.1 y B.3.2. indicados en los pliegos no alcancen el 50% de la puntuación máxima establecida en dichos apartados"), la Mesa de Contratación acordó la exclusión de este procedimiento a las empresas que se detallan a continuación:

- Idom Ingeniería y Consultoría: B.1.1. + B.3.1. + B.3.2. idatz-zatietan 14 puntu jaso ditu gutxieneko 15 puntuetatik.
- Albacus S.L.: B.1.1. + B.3.1. + B.3.2. idatz-zatietan 9 puntu jaso ditu gutxieneko 15 puntuetatik.
- Tecnalia Fundazioa; B.1.1. + B.3.1. + B.3.2. idatz-zatietan 14 puntu jaso ditu gutxieneko 15 puntuetatik.

- Idom Ingeniería y Consultoría: En los apartados B.1.1. + B.3.1. + B.3.2. al obtener 14 puntos de un mínimo de 15.
- Albacus S.L.: En los apartados B.1.1. + B.3.1. + B.3.2. al obtener 9 puntos de un mínimo de 15.
- Fundación Tecnalia: En los apartados B.1.1. + B.3.1. + B.3.2. al obtener 14 puntos de un mínimo de 15.

Jarraian, AUTOMATIKOKI EBALUAGARRIAK DIREN IRIZPIDEEI dagozkien gutun-azalak ireki dira, honako salbuespen honekin:

- IDOM INGENIERIA Y CONSULTORIA S.A.U., ALBACUS,

A continuación se procedió a la apertura de los sobres correspondientes a los CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA, con la siguiente salvedad:

- Se apartaron y no se abrieron los sobres económicos presentados por las

S.L. eta FUNDACION TECNALIA RESEARCH & INNOVATION enpresek aurkeztutako gutun-azal ekonomikoak baztertu eta ez ziren ireki.

empresas IDOM INGENIERIA Y CONSULTORIA S.A.U., ALBACUS, S.L. y FUNDACION TECNALIA RESEARCH & INNOVATION al haber sido excluidas.

Gutun-azalen irekitzearen emaitza honako hau izan zen:

El resultado de la apertura fue el siguiente:

KULTIBA KOOPERATIBA ELKARTE TXIKIA				
KONTZEPTUA CONCEPTO	**Gehieneko prezioa BEZik gabe Precio máximo SIN I.V.A.**	Gehieneko prezioa BEZarekin Precio máximo CON I.V.A.	**BEZik gabe eskainitako prezioa Precio ofertado SIN I.V.A.**	BEZarekin eskainitako prezioa Precio ofertado CON I.V.A.
Programaren diseinua eta plangintza orokorra Diseño y planificación general del programa (Pr1)	3.000 €	3.630 €	3.000,00 €	
Programaren zabalkudea Difusión del programa (Pr2)	4.000 €	4.840 €	4.000,00 €	
Programari buruzko informazio saioak Sesiones informativas sobre el programa (Pr3)	500 €	605 €	500,00 €	
Programako pertsona parte-hartzaileak hautatzea ("talde nagusia") Selección de las personas participantes en el programa ("grupo central") (Pr4)	1.500 €	1.815 €	1.500,00 €	
	Gehieneko prezioa/orduko BEZik gabe Precio/ hora máximo SIN I.V.A.	Gehieneko prezioa /orduko BEZarekin Precio/ hora máximo CON I.V.A.	**BEZik gabe eskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado SIN I.V.A.**	BEZarekineskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado CON I.V.A.
Talde parte-hartzailearekin egindako taldekako saio dinamikoak Sesiones-dinámicas grupales con el equipo participante (Pr5)	120 €	145,20 €	90,00 €	
	Gehieneko prezioa/saioko BEZik gabe Precio máximo/ encuentro SIN I.V.A.	Gehieneko prezioa/saioko BEZ-AREKIN Precio máximo/ encuentro CON I.V.A.	**BEZik gabe eskainitako prezioa/saioko Precio/encuentro ofertado SIN I.V.A.**	BEZarekin eskainitako prezioa/saioko Precio/encuentro ofertado CON I.V.A.
Gaitasun ekintzailea duten pertsonen arteko bilerak, hamabostean behin Encuentros quincenales entre personas con inquietudes emprendedoras (Pr6)	250 €	302,50 €	210,00 €	
	Gehieneko prezioa/orduko BEZik gabe Precio/ hora	Gehieneko prezioa /orduko BEZarekin Precio/ hora	**BEZik gabe eskainitako prezioa/orduko Precio/hora**	BEZarekin eskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado CON I.V.A.

	máximo SIN I.V.A.	máximo CON I.V.A.	**ofertado SIN I.V.A.**	
Prestakuntza tailerrak Talleres formativos (Pr7)	140 €	169,40 €	85,00 €	
Banakako aholkularitza Asesoramiento individualizado (Pr8)	100 €	121 €	90,00 €	

MU ENPRESAGINTZA S. COOP.				
KONTZEPTUA CONCEPTO	**Gehieneko prezioa BEZik gabe Precio máximo SIN I.V.A.**	Gehieneko prezioa BEZarekin Precio máximo CON I.V.A.	**BEZik gabe eskainitako prezioa Precio ofertado SIN I.V.A.**	BEZarekin eskainitako prezioa Precio ofertado CON I.V.A.
Programaren diseinua eta plangintza orokorra Diseño y planificación general del programa (Pr1)	3.000 €	3.630 €	300,00 €	
Programaren zabalkudea Difusión del programa (Pr2)	4.000 €	4.840 €	4.000,00 €	
Programari buruzko informazio saioak Sesiones informativas sobre el programa (Pr3)	500 €	605 €	500,00 €	
Programako pertsona parte-hartzaileak hautatzea ("talde nagusia") Selección de las personas participantes en el programa ("grupo central") (Pr4)	1.500 €	1.815 €	1.500,00 €	
	Gehieneko prezioa/orduko BEZik gabe Precio/ hora máximo SIN I.V.A.	Gehieneko prezioa /orduko BEZarekin Precio/ hora máximo CON I.V.A.	**BEZik gabe eskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado SIN I.V.A.**	BEZarekin eskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado CON I.V.A.
Talde parte-hartzailearekin egindako taldekako saio dinamikoak Sesiones-dinámicas grupales con el equipo participante (Pr5)	120 €	145,20 €	120,00 €	
	Gehieneko prezioa/saioko BEZik gabe Precio máximo/ encuentro SIN I.V.A.	Gehieneko prezioa/saioko BEZarekin Precio máximo/ encuentro CON I.V.A.	**BEZik gabe eskainitako prezioa/saioko Precio/encuentro ofertado SIN I.V.A.**	BEZarekin eskainitako prezioa/saioko Precio/encuentro ofertado CON I.V.A.
Gaitasun ekintzailea duten pertsonen arteko bilerak, hamabostean behin Encuentros quincenales entre personas con inquietudes emprendedoras (Pr6)	250 €	302,50 €	245,00 €	
	Gehieneko prezioa/orduko BEZik gabe Precio/ hora máximo SIN I.V.A.	Gehieneko prezioa /orduko BEZarekin Precio/ hora máximo CON I.V.A.	**BEZik gabe eskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado SIN I.V.A.**	BEZarekin eskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado CON I.V.A.
Prestakuntza tailerrak Talleres formativos (Pr7)	140 €	169,40 €	135,00 €	

Banakako aholkularitza **Asesoramiento individualizado (Pr8)**	100 €	121 €	100,00 €	

INIT SERVICES, S.A.				
KONTZEPTUA **CONCEPTO**	**Gehieneko prezioa BEZik gabe Precio máximo SIN I.V.A.**	Gehieneko prezioa BEZarekin Precio máximo CON I.V.A.	**BEZik gabe eskainitako prezioa Precio ofertado SIN I.V.A.**	BEZarekin eskainitako prezioa Precio ofertado CON I.V.A.
Programaren diseinua eta plangintza orokorra **Diseño y planificación general del programa (Pr1)**	3.000 €	3.630 €	2.850,00 €	
Programaren zabalkudea **Difusión del programa (Pr2)**	4.000 €	4.840 €	3.800,00 €	
Programari buruzko informazio saioak **Sesiones informativas sobre el programa (Pr3)**	500 €	605 €	475,00 €	
Programako pertsona parte-hartzaileak hautatzea ("talde nagusia") **Selección de las personas participantes en el programa ("grupo central") (Pr4)**	1.500 €	1.815 €	1.425,00 €	
	Gehieneko prezioa/orduko BEZik gabe Precio/ hora máximo SIN I.V.A.	Gehieneko prezioa /orduko BEZarekin Precio/ hora máximo CON I.V.A.	**BEZik gabe eskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado SIN I.V.A.**	BEZarekin eskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado CON I.V.A.
Talde parte-hartzailearekin egindako taldekako saio dinamikoak **Sesiones-dinámicas grupales con el equipo participante (Pr5)**	120 €	145,20 €	114,00 €	
	Gehieneko prezioa/saioko BEZik gabe Precio máximo/ encuentro SIN I.V.A.	Gehieneko prezioa/saioko BEZarekin Precio máximo/ encuentro CON I.V.A.	**BEZik gabe eskainitako prezioa/saioko Precio/encuentro ofertado SIN I.V.A.**	BEZarekin eskainitako prezioa/saioko Precio/encuentro ofertado CON I.V.A.
Gaitasun ekintzailea duten pertsonen arteko bilerak, hamabostean behin **Encuentros quincenales entre personas con inquietudes emprendedoras (Pr6)**	250 €	302,50 €	237,50 €	
	Gehieneko prezioa/orduko BEZik gabe Precio/ hora máximo SIN I.V.A.	Gehieneko prezioa /orduko BEZarekin Precio/ hora máximo CON I.V.A.	**BEZik gabe eskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado SIN I.V.A.**	BEZarekin eskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado CON I.V.A.
Prestakuntza tailerrak **Talleres formativos (Pr7)**	140 €	169,40 €	133,00 €	
Banakako aholkularitza **Asesoramiento individualizado (Pr8)**	100 €	121 €	95,00 €	

INNOBIDE, S.L.				
KONTZEPTUA CONCEPTO	**Gehieneko prezioa BEZik gabe Precio máximo SIN I.V.A.**	Gehieneko prezioa BEZarekin Precio máximo CON I.V.A.	**BEZik gabe eskainitako prezioa Precio ofertado SIN I.V.A.**	BEZarekin eskainitako prezioa Precio ofertado CON I.V.A.
Programaren diseinua eta plangintza orokorra Diseño y planificación general del programa (Pr1)	3.000 €	3.630 €	3.000,00 €	
Programaren zabalkudea Difusión del programa (Pr2)	4.000 €	4.840 €	4.000,00 €	
Programari buruzko informazio saioak Sesiones informativas sobre el programa (Pr3)	500 €	605 €	500,00 €	
Programako pertsona parte-hartzaileak hautatzea ("talde nagusia") Selección de las personas participantes en el programa ("grupo central") (Pr4)	1.500 €	1.815 €	1.500,00 €	
	Gehieneko prezioa/orduko BEZik gabe Precio/ hora máximo SIN I.V.A.	Gehieneko prezioa /orduko BEZarekin Precio/ hora máximo CON I.V.A.	**BEZik gabe eskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado SIN I.V.A.**	BEZarekin eskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado CON I.V.A.
Talde parte-hartzailearekin egindako taldekako saio dinamikoak Sesiones-dinámicas grupales con el equipo participante (Pr5)	120 €	145,20 €	75,00 €	
	Gehieneko prezioa/saioko BEZik gabe Precio máximo/ encuentro SIN I.V.A.	Gehieneko prezioa/saioko BEZarekin Precio máximo/ encuentro CON I.V.A.	**BEZik gabe eskainitako prezioa/saioko Precio/encuentro ofertado SIN I.V.A.**	BEZarekin eskainitako prezioa/saioko Precio/encuentro ofertado CON I.V.A.
Gaitasun ekintzailea duten pertsonen arteko bilerak, hamabostean behin Encuentros quincenales entre personas con inquietudes emprendedoras (Pr6)	250 €	302,50 €	150,00 €	
	Gehieneko prezioa/orduko BEZik gabe Precio/ hora máximo SIN I.V.A.	Gehieneko prezioa /orduko BEZarekin Precio/ hora máximo CON I.V.A.	**BEZik gabe eskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado SIN I.V.A.**	BEZarekin eskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado CON I.V.A.
Prestakuntza tailerrak Talleres formativos (Pr7)	140 €	169,40 €	100,00 €	
Banakako aholkularitza Asesoramiento individualizado (Pr8)	100 €	121 €	70,00 €	

PEOPLEING ESTUDIO BILBAO, SLL

KONTZEPTUA CONCEPTO	**Gehieneko prezioa BEZik gabe Precio máximo SIN I.V.A.**	Gehieneko prezioa BEZarekin Precio máximo CON I.V.A.	**BEZik gabe eskainitako prezioa Precio ofertado SIN I.V.A.**	BEZarekin eskainitako prezioa Precio ofertado CON I.V.A.
Programaren diseinua eta plangintza orokorra Diseño y planificación general del programa (Pr1)	3.000 €	3.630 €	2.640,00 €	
Programaren zabalkudea Difusión del programa (Pr2)	4.000 €	4.840 €	3.520,00 €	
Programari buruzko informazio saioak Sesiones informativas sobre el programa (Pr3)	500 €	605 €	440,00 €	
Programako pertsona parte-hartzaileak hautatzea ("talde nagusia") Selección de las personas participantes en el programa ("grupo central") (Pr4)	1.500 €	1.815 €	1.320 €	
	Gehieneko prezioa/orduko BEZik gabe Precio/ hora máximo SIN I.V.A.	Gehieneko prezioa /orduko BEZarekin Precio/ hora máximo CON I.V.A.	**BEZik gabe eskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado SIN I.V.A.**	BEZarekin eskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado CON I.V.A.
Talde parte-hartzailearekin egindako taldekako saio dinamikoak Sesiones-dinámicas grupales con el equipo participante (Pr5)	120 €	145,20 €	105,60 €	
	Gehieneko prezioa/saioko BEZik gabe Precio máximo/ encuentro SIN I.V.A.	Gehieneko prezioa/saioko BEZarekin Precio máximo/ encuentro CON I.V.A.	**BEZik gabe eskainitako prezioa/saioko Precio/encuentro ofertado SIN I.V.A.**	BEZarekin eskainitako prezioa/saioko Precio/encuentro ofertado CON I.V.A.
Gaitasun ekintzailea duten pertsonen arteko bilerak, hamabostean behin Encuentros quincenales entre personas con inquietudes emprendedoras (Pr6)	250 €	302,50 €	22,000 €	
	Gehieneko prezioa/orduko BEZik gabe Precio/ hora máximo SIN I.V.A.	Gehieneko prezioa /orduko BEZarekin Precio/ hora máximo CON I.V.A.	**BEZik gabe eskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado SIN I.V.A.**	BEZarekin eskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado CON I.V.A.
Prestakuntza tailerrak Talleres formativos (Pr7)	140 €	169,40 €	123,20 €	
Banakako aholkularitza Asesoramiento individualizado (Pr8)	100 €	121 €	88,00 €	

Jarraian, unitateko prezioak izateagatik egin beharreko balorazioaren konplexutasuna ikusita, Kontratazio Mahaiak sail proposatzaileari

Seguidamente, a la vista de la complejidad de la valoración a realizar por tratarse de precios unitarios, la Mesa de Contratación decidió dar

helarazteko erabakia hartu zuen (GETXOLAN), lizitatzaileek lortutako puntuazioen kalkulua egin zezan administrazio baldintza pleguko 20. klausulan (“Adjudikaziorako irizpideak”) jasotako A) Modu automatikoan ebaluatzen diren irizpideak atalean xedatutakoa betez.

traslado al Departamento proponente (GETXOLAN) a fin de que realizase el cálculo de las puntuaciones obtenidas por los licitadores de acuerdo con la cláusula 20 .- “criterios para la adjudicación” del Pliego de Condiciones Administrativas en sus apartados A) Criterios evaluables de forma automática.

SEIGARRENA. 2016/04/19an GETXOLANGO dagokion teknikariak irizpide automatikoei buruzko balorazio txostena egin zuen.

SEXTO.- Con fecha 19/04/2016 es emitido por el Técnico correspondiente de GETXOLAN informe de valoración de criterios automáticos.

ZAZPIGARRENA.- 2016/04/26ko Kontratazio Mahaiko kideek Getxoko Udaleko Ekonomia Sustapeneko eta Enpleguko Zerbitzuek egindako txostena aztertu eta onartu dute; aipatutako prozeduran automatikoki ebaluagarriak ezin diren irizpideei buruzko txostena da. Lizitatzaileek eskuratutako puntuazioen laburpen koadroa ondorengoa da:

SÉPTIMO.- Por los miembros de la Mesa de Contratación de fecha 26/04/2016 es analizado y asumido el informe emitido por los Servicios de Promoción Económica y Empleo del Ayuntamiento de Getxo sobre los criterios evaluables de forma automática en el procedimiento de referencia. El cuadro resumen de las puntuaciones obtenidas por los licitadores es el siguiente:

		Mondragon Unibertsitatea	Kultiba	INIT Services & LDG	Innobide	Peopleing
Pr1	**Programako diseinu eta plangintza orokorraren prezioa, BEZik gabe Precio sin IVA del diseño y planificación general del programa**	3.000	3.000	2.850	3.000	2.640
Pr2	**Programako zabalkundearen prezioa, BEZik gabe Precio sin IVA de la difusión del programa**	4.000	4.000	3.800	4.000	3.520
Pr3	**Informazio saioen prezioa, BEZik gabe Precio sin IVA de las sesiones informativas**	500	500	475	500	440
Pr4	**Talde nagusiko hautaketaren prezioa, BEZik gabe Precio sin IVA de la selección del grupo central**	1.500	1.500	1.425	1.500	1.320
Pr5	**Taldeko dinamiken prezio/orduko, BEZik gabe Precio/hora sin IVA de las dinámicas grupales**	120	90	114	75	105,6
Pr6	**Hamabostean behingo saioaren prezioa, BEZik gabe Precio sin IVA de cada encuentro quincenal**	245	210	237,5	150	220
Pr7	**Prestakuntza tailerren prezioa/orduko, BEZik gabe Precio/hora sin IVA de los talleres formativos**	135	85	133	100	123,2
Pr8	**Banakako aholkularitzaren prezioa/orduko, BEZik gabe Precio/hora sin IVA del asesoramiento individualizado**	100	90	95	70	88

R = Pr1 + Pr2 + Pr3 + Pr4 + Pr5*240 + Pr6*12 + Pr7*70 + Pr8*150	65.190	52.570	62.320	46.300	57.728

Balorazio ekonomikoa Valoración económica	**36,22**	**44,92**	**37,89**	**51**	**40,90**

Kontratazio Mahaiak, automatikoki ebaluagarriak diren irizpideen balorazioaren txosten teknikoa ikusita eta automatikoki ebaluagarriak ez diren irizpideen balorazioarekin batera, aipatutako kontratua "KULTIBA KOOPERATIBA ELKARTE TXIKIA", enpresari (IFK: F95788782) adjudikatzea proposatu zuen; izan ere, eskaintza onuragarriena zen udalaren interesetarako, eta administrazioko baldintzen pleguetan jasotako baldintzak betetzen zituen, ondorengo balorazio koadroaren arabera:

La Mesa de Contratación, visto informe técnico de valoración de los criterios evaluables de forma automática junto con la valoración de los criterios evaluables de forma no automática propuso adjudicar el contrato de referencia a la razón social "KULTIBA KOOPERATIBA ELKARTE TXIKIA", con CIF: F95788782, ya que era la oferta más ventajosa para los intereses del Ayuntamiento y cumplía con los requisitos recogidos en los pliegos de condiciones administrativas, de acuerdo con el siguiente cuadro de valoración:

ENPRESA LIZITATZAILEAK EMPRESAS LICITADORAS	AUTOMATIKAK EZ DIREN IRIZPIDEEN BALORAZIOA VALORACIÓN CRITERIOS NO AUTOMÁTICOS	AUTOMATIKOAK DIREN IRIZPIDEEN BALORAZIOA VALORACIÓN CRITERIOS AUTOMÁTICOS	GUZTIRA TOTAL
KULTIBA	49	44,92	93,92
INNOBIDE	38	51	89
PEOPLEING	40	40,90	80,90
INIT SERVICES & LDG	38	37,89	75,89
MONDRAGON UNIBERTSITATEA	31	36,22	67,22

ZORTZIGARRENA.- 2016-04-27an "KULTIBA KOOPERATIBA ELKARTE TXIKIA" enpresari dei egiten zaio, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginaren 146.4. eta 151. artikuluetan xedatutakoaren ondorioetarako. Espedientean agertzen dira erakundeak manu horietan aipatutako baldintzak betetzen dituenaren frogagiriak, hau da, honako hau:

a) Administrazioarekin kontratatzeko legeak ezarritako baldintzak betetzen ditu.

b) Zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko dituen betebeharrak egunean dituela.

c) 3.272,73.- euroko behin betiko bermea eratuta izatea.

OCTAVO.- En fecha 27/04/2016 se requiere a la empresa "KULTIBA KOOPERATIBA ELKARTE TXIKIA" a los efectos de lo dispuesto en los artículos 146.4 y 151 TRLCSP, constando en el expediente la correspondiente documentación justificativa de que la entidad referida cumple los requisitos recogidos en los citados preceptos, a saber:

a) Cumple con las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración.

b) Hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

c) Haber constituido garantía definitiva por importe de 3.272,73.- euros.

BEDERATZIGARRENA.- 2016-05-06an, adjudikaziodunak 3/2016/1/001689 zenbakidun behin betiko bermea eratu zuen 3.272,73 euroan.

Aurreko egitatezko aurrekariei honako hauek aplikatu zaizkie

ZUZENBIDEKO OINARRIAK

I.- Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategina (SPKLTB), azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onetsitakoa.

II.- Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua; haren bidez, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen da, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginaren aurka egiten ez duen guztian.

III.- Urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua; haren bidez, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Araudi Orokorra onartzen da, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginaren aurka egiten ez duen guztian.

IV.- Toki Araubideari buruzko Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legea, apirilaren 2koa; 781/1.986 Legegintzako Errege Dekretuak onetsitako testu bategina, apirilaren 18koa, eta haiei lotuta aplikagarria den gainerako legeria.

V.- Proposatzen den adjudikazioa Tokiko Gobernu Batzarrari dagokio kontratazio espediente honetan kontratazio organo eskuduna izateagatik.

Kontratazio Zerbitzuko zinegotzi arduradunak hala eskatuta, Tokiko Gobernu Batzordeari honako hau igorri zaio kontuan har dezan,

ERABAKI PROPOSAMENA:

NOVENO.- El adjudicatario, con fecha 06/05/2016, constituye la garantía definitiva nº 3/2016/1/001689 por importe de 3.272,73.-euros.

A los anteriores antecedentes de hecho son de aplicación los siguientes

FUNDAMENTOS DE DERECHO

I.- Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (TRLCSP), aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre.

II.- Real Decreto 817/2009 de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Públicoen lo que no se oponga al TRLCSP.

III.- Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas en lo que no se oponga al TRLCSP.

IV.- Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, Texto Refundido aprobado por R.D.L. 781/1.986, de 18 de abril y demás legislación conexa que resulte de aplicación.

V.- Corresponde a la Junta de Gobierno Local la adjudicación que se propone por ser el órgano de contratación competente en el presente el expediente de contratación.

A instancia del Concejal Responsable del Servicio de Contratación se eleva a la consideración de la Junta de Gobierno Local la siguiente

PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA: Jarraian aipatutako lizitatzaileek BAZTERTZEA automatikoak ez diren irizpideen idatz-zatian lortu beharreko gutxieneko puntuazioa ez lortzean, administrazio baldintzen pleguko "20. klausula. Adjudikazioko Izapidean", haren adjudikaziorako irizpideen idatz-zatian, xedatutakorekin bat etorriz; bertan honako hau ezartzen da: "Udalak ondorengo eskaintzak lizitazio-prozesutik kanpo utziko ditu: pleguetan aipatutako B.1.1., B.3.1. eta B.3.2 idatz-zatietan automatikoki ebaluagarriak ez diren irizpideen balorazioan idatz-zati horietan ezarritako gehieneko puntuazioaren % 50era iristen ez direnak". Kanpoan utzi beharreko lizitatzaileak honako hauek dira:

- "IDOM INGENIERÍA Y CONSULTORÍA, S.A.U." (IFK: A-48283964), B.1.1. + B.3.1. + B.3.2. idatz-zatietan 14 puntu jaso ditu gutxieneko 15 puntuetatik.

- "ALBACUS, S.L." (IFK: B-95825592), B.1.1. + B.3.1. + B.3.2. idatz-zatietan 9 puntu jaso ditu gutxieneko 15 puntuetatik.

- "FUNDACIÓN TECNALIA RESEARCH AND INNOVATION" (IFK: G-48975767), B.1.1. + B.3.1. + B.3.2. idatz-zatietan 14 puntu jaso ditu gutxieneko 15 puntuetatik.

BIGARRENA: KULTIBA KOOPERATIBA ELKARTE TXIKIA" enpresari (IFK: F-95788782) ADJUDIKATZEA 2016. URTEKO EKINTZAILETZA DINAMIZATZEKO PROGRAMARAKO ZERBITZUA, (JUAN BAUTISTA ZABALA), bere eskaintza ekonomikoan jasotako

PRIMERO: EXCLUIR a los licitadores que se indican a continuación al no haber obtenido la puntuación mínima a alcanzar en el apartado de criterios no automáticos, de conformidad con lo dispuesto en la "Cláusula 20. Trámite de Adjudicación" del Pliego de Condiciones Administrativas, en su apartado Criterios para la adjudicación, donde se establece que: "El Ayuntamiento excluirá del proceso de licitacion aquellas ofertas que en la valoración de los criterios evaluables de forma no automática en los apartados B.1.1., B.3.1 y B.3.2. indicados en los pliegos no alcancen el 50% de la puntuación máxima establecida en dichos apartados". Los licitadores a excluir son los siguientes:

- "IDOM INGENIERÍA Y CONSULTORÍA, S.A.U.", con C.I.F. A-48283964, al obtener en los apartados B.1.1. + B.3.1. + B.3.2. 14 puntos de un mínimo de 15.

- "ALBACUS, S.L." con C.I.F. B-95825592, al obtener en los apartados B.1.1. + B.3.1. + B.3.2. 9 puntos de un mínimo de 15.

- "FUNDACIÓN TECNALIA RESEARCH AND INNOVATION", con C.I.F. G-48975767, al obtener en los apartados B.1.1. + B.3.1. + B.3.2. 14 puntos de un mínimo de 15.

SEGUNDO: ADJUDICAR a la razón social "KULTIBA KOOPERATIBA ELKARTE TXIKIA" con CIF: F-95788782, el SERVICIO PARA EL PROGRAMA DE DINAMINAZIÓN DEL EMPRENDIZAJE (JUAN BAUTISTA ZABALA) AÑO 2016, por los siguientes PRECIOS UNITARIOS

ondorengo UNITATEKO PREZIOETAN:

recogidos en su oferta económica:

KULTIBA KOOPERATIBA ELKARTE TXIKIA		
KONTZEPTUA CONCEPTO	**BEZik gabe eskainitako prezioa Precio ofertado SIN I.V.A.**	**BEZarekin eskainitako prezioa Precio ofertado CON I.V.A.**
Programaren disienu eta plangintza orokorra (Pr1) Diseño y planificación general del programa (Pr1)	**3.000 €**	**3.630 €**
Programaren zabalkundea (Pr2) Difusión del programa (Pr2)	**4.000 €**	**4.480 €**
Programari buruzko informazio saioak (Pr3) Sesiones informativas sobre el programa (Pr3)	**500 €**	**605 €**
Programan parte hartzen duten parte-hartzaileen hautaketa ("talde nagusia") (Pr4) Selección de las personas participantes en el programa ("grupo central") (Pr4)	**1.500 €**	**1.815 €**
	BEZik gabe eskainitako Prezioa/orduko Precio/hora ofertado SIN I.V.A.	**BEZarekin eskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado CON I.V.A.**
Talde parte-hartzailearekin egindako taldekako saio-dinamikak Sesiones-dinámicas grupales con el equipo participante (Pr5)	**90 €**	**108,9 €**
	BEZik gabe eskainitako prezioa/saioko Precio/encuentro ofertado SIN I.V.A.	**BEZarekin eskainitako prezioa/saioko Precio/encuentro ofertado CON I.V.A.**
Ekintzaileak diren pertsonen arteko saioak, hamabostean behin Encuentros quincenales entre personas con inquietudes emprendedoras (Pr6)	**210 €**	**254,1 €**
	BEZik gabe eskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado SIN I.V.A.	**BEZarekin eskainitako prezioa/orduko Precio/hora ofertado CON I.V.A.**
Prestakuntza tailerrak (Pr7) Talleres formativos (Pr7)	**85 €**	**102,85 €**
Banakako aholkularitza (Pr8) Asesoramiento individualizado (Pr8)	**90 €**	**108,90 €**

Kontratu horrentzako aurrekontua, gehienez, 79.200 euro izango da, BEZaren % 21 barne.

Kontratuak sinatzen denetik 2016ko abenduaren 31 arte iraungo du. Kontratuaren iraupen bereko luzapen bat izateko aukera aurreikusten da. Luzapenak Sektore Publikoko

El presupuesto máximo para el presente contrato será de 79.200.- euros, 21% de I.V.A. incluido.

La duración del contrato será desde la firma del contrato hasta el 31 de diciembre de 2016. Se prevé la posibilidad de una prórroga por una duración igual a la del contrato.La

Kontratuen Legearen testu bateginaren 23. artikuluan xedatukoa beteko du, kontratazio organoak berariaz erabakiz eta adjudikaziodunarentzat nahitaezkoa izanik.

prórroga se acomodará a lo dispuesto en el artículo 23 TRLCSP, acordándose de forma expresa por el órgano de Contratación y siendo obligatoria para el adjudicatario.

HIRUGARRENA: Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginaren 156.1. artikuluan adierazitakoaren arabera, adjudikaziodunak Kontratazio Zerbitzuko bulegoetan agertu beharko du (Foruen kalea, 8) kontratua administrazio agirian formalizatzeko, erabaki honen jakinarazpena jasotzen denetik hamabost laneguneko gehieneko epean.

TERCERO: El adjudicatario, de conformidad con lo indicado en el artículo 156.1 del TRLCSP, deberá comparecer en las oficinas del Servicio de Contratación, sitas en la calle Fueros nº 8, para formalizar el contrato en documento administrativo, en un plazo máximo de quince días hábiles desde la recepción de la notificación del presente acuerdo.

LAUGARRENA: Ebazpen honi GETXOLANEN teknikariak egindako txostenaren kopia erantsiko zaio, 2016-04-08koa, automatikoki ebaluagarriak ez diren irizpideak baloratzeari buruzkoa.

CUARTO: Adjuntar a la presente resolución copia del informe del Técnico de GETXOLAN, de fecha 08/04/2016, sobre valoración de los criterios no evaluables de forma no automática.

LEHENDAKARITZA ETA GIZARTE ZERBITZUAK

PRESIDENCIA Y SERVICIOS SOCIALES

207.- GETXOKO UDALAK ADINEKOENTZAKO HIRI ATSEGINEN ALDERAKO ADIERAZPENAREKIN BAT EGITEA.

207.- ADHESIÓN DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO A LA DECLARACIÓN SOBRE CIUDADES AMIGABLES CON LAS PERSONAS MAYORES.

Gizarte Zerbitzuetako eta Parte-Hartze Komunitariorako Arloko arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

A propuesta de la Concejala Responsable del Área de Servicios Sociales e Intervención Comunitaria, se acordó:

1.- Getxoko Udalak Nagusiekin adeitsuak diren Europako Hiri eta Komunitateei buruzko Dublineko 2013ko Adierazpenarekin bat egiteko proposamena.

1.- Propuesta de adhesión del Ayuntamiento de Getxo a la "Declaración de Dublín sobre Ciudades y Comunidades Amigables con las Personas Mayores en Europa 2013"

2.- Elena Coria Yanguas andrea, Gizarte Zebitzuetako zinegotzia denez gero,

2.- Nombrar a Dña. Elena Coria Yanguas, en su calidad de Concejala de

Getxoko Udalaren ordezkaria izendatzea.

208.- 2016 URTERAKO DIRU-LAGUNTZAK GIZARTE ZERBITZUEN LANKIDE DIREN ELKARTEEI EMATEA ERABAKITZEA.

Gizarte Zerbitzuetako eta Parte-Hartze Komunitariorako Arloko arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

1. Gastua 2016. urteko udaleko Gizarte Zerbitzuetako erakunde lankideentzako diru-laguntza gisa aginduko da. Guztira, 39 erakunde izango dira, eta 240.481,00 euroko gastua izango da.

2. Udaleko Gizarte Zerbitzuen erakunde lankideentzako diru-laguntzak, 240.481,00 eurokoak, 2016rako, ordaindu behar direla onartzea eta agintzea, 1. eranskinean aipatutako erakundeentzat eta adierazitako zenbatekoetan.

3. Diru-laguntza ukatuko zaie 2. eranskinean zerrendatutako erakundeei.

4. Emandako zenbatekoa 2017ko urtarrilaren 16a baino lehen justifikatu behar da eta diru-laguntzak arautzen dituzten oinarrietan xedatutakoa bete behar da. Edonola ere, finantzatutako proiektuaren % 100 justifikatu beharko da, nahiz eta Getxoko Udalaren finantzaketa, gehienez, % 75ekoa izan. Bestalde, gutxienez hartzaileen % 50 getxoztarrak direla egiaztatu beharko da.

5. Aipatutako justifikazioak ez

Servicios Sociales, como representante del Municipio de Getxo.

208.- RESOLUCIÓN DE SUBVENCIONES A ENTIDADES COLABORADORAS DE SERVICIOS SOCIALES PARA EL AÑO 2016.

A propuesta de la Concejala Responsable del Área de Servicios Sociales e Intervención Comunitaria, se acordó:

1. Disponer el gasto en concepto de subvenciones a Entidades Colaboradoras de los Servicios Sociales Municipales para el año 2016, a un total de 39 entidades, por un importe total de 240.481,00 euros.

2. Reconocer la obligación de 240.481,00 € y la ordenación de pago de las subvenciones a Entidades Colaboradoras de los Servicios Sociales Municipales para el año 2016 en favor de las entidades señaladas en el anexo nº 1, por los importes indicados.

3. Denegar la solicitud de subvención a las entidades relacionadas en el anexo nº 2.

4. La cantidad concedida deberá ser justificada antes del 16 de enero del 2017 y en relación a lo dispuesto en las bases reguladoras de las subvenciones. En todo caso se deberá justificar el 100% del proyecto financiado aunque la financiación del Ayuntamiento de Getxo haya alcanzado como máximo el 75% y acreditar que entre las personas destinatarias se encuentran al menos un 50% de personas getxotarras.

5. En caso de que las justificaciones

badira zehaztutako epean aurkezten, edo justifikazioak ez badu laguntza osoa frogatzen, edo hartzaileen % 50 egiaztatzen ez bada, edo laguntza hori behar ez bezala erabili bada, udalak emandako laguntzaren errekerimenduari (osoa edo zati batekoa) ekingo dio, administrazioko prozedura egokia hasiz.

señaladas anteriormente no se presentaran en el plazo indicado, la justificación no abarcara la totalidad de la ayuda, no se acredite el 50% de personas destinatarias o ésta hubiera sido utilizada indebidamente, el Ayuntamiento procederá a la acción de requerimiento parcial o total de la subvención concedida, iniciando el procedimiento administrativo correspondiente.

209.- GETXOKO IKASTETXEETAKO IKASLEENTZAKO INGURUMEN-HEZKUNTZAKO PROIEKTUAK ETA EKINTZAK BURUTZEKO DIRU-LAGUNTZAK 2016 URTERAKO EMATEA.

209.- CONCESIÓN DE SUBVENCIONES DE LA LÍNEA 2 A PROYECTOS Y ACCIONES DE EDUCACIÓN AMBIENTAL A ESCOLARES DE GETXO, AÑO 2016.

Hezkuntza Zerbitzuko zinegotzi arduradunak proposatuta, honako hau erabaki da:

1.- 57.000 euroko gastua egitea elkarte biren alde, Hezkuntza arloan 2016.urteko diru laguntzen deialdiko 2.lerroari, "Getxoko ikastetxeetako ikasleentzat Ingurumen-hezkuntzako proiektuak eta ekintzak", dagokion dirulaguntza moduan.

2.- Hezkuntza arloan 2016.urteko diru laguntzen deialdiko 2.lerroari, "Getxoko ikastetxeetako ikasleentzat Ingurumen-hezkuntzako proiektuak eta ekintzak", dagozkion dirulaguntzak jarraian adierazitako elkarteei eta aipatutako diru zenbatekoagatik ordaindu beharra onartzea:

A propuesta de la concejala responsable del Servicio de Enseñanza, se acordó:

1.- Disponer el gasto en concepto de subvención de la línea 2 "Proyectos y acciones de educación ambiental para alumnado de los centros educativos de Getxo" de la convocatoria de subvenciones en materia educativa de 2016, a dos Asociaciones por un importe total de 57.000 euros.

2.- Reconocer la obligación de pago de las subvenciones de la línea 2 "Proyectos y acciones de educación ambiental para alumnado de los centros educativos de Getxo" de la convocatoria de subvenciones en materia educativa de 2016, en favor de las entidades señaladas a continuación y por el importe citado:

2.LERROA LINEA 2	IZENA NOMBRE	IFZ CIF	ZENBAT. CUANTIA
1AZPILERROA SUBLINEA 1	Getxoko Ikastetxe publikoetako ikasleen gurasoen elkarteen Federazioa/ Federación de Asociaciones de Padres de Alumnos de	G48479786	28.500 €

	Colegios Públicos de Getxo		
2AZPILERROA SUBLINEA 2	Elkargarri. Irakaskuntza Ertaineko eta Bigarren Mailako Irakaskuntzako Ikasleen Gurasoen Elkartearen Federazioa/ Federación de Asociaciones de Padres de Alumnos de Centros Públicos de Enseñanzas medias/secundarias de Getxo, "Elkargarri".	G48773907	28.500 €
GUZTIRA/ IMPORTE TOTAL			**57.000 €**

3.- Zenbateko hori Hezkuntzaren 2015ko Aurrekontuaren kontura egingo da, eta Federazioen izenean sartuko da aipatutako banku kontuetan.

3.- Dicha suma será imputada al Presupuesto de Educación para el año 2016 y se ingresará a nombre de las Federaciones en las cuentas bancarias arriba indicadas.

4.- Programa amaitzen denetik hasita, 45 egunetan diru-laguntzarako aurkeztutako aurrekontu osoa justifikatu beharko dute, programan egindako gastua justifikatzen duen kontuaren aurkeztu beharko dutelarik. Kontuak barne hartu beharko du egindako jardueren memoria, jardueren gastu eta diru-sarreren balantzea eta gastuen zerrenda, sailkatuta, hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, noiz egin den eta zer egunetan ordaindu den adierazita.

4- En el plazo de los 45 días siguientes a la finalización del programa, deberán justificar el 100% del presupuesto presentado a subvención, para lo que deberán presentar la cuenta justificativa del gasto realizado en el programa, que incluirá la memoria de las actividades llevadas a cabo, balance de gastos e ingresos las actividades llevadas a cabo y la relación clasificada de los gastos de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.

HIRIGINTZA, OBRAK ETA ZERBITZUAK, INGURUMENA ETA ONDARE ETA ETXEBIZITZA.

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS, MEDIO AMBIENTE Y PATRIMONIO Y VIVIENDA.

210.- LEHENENGO ERABILERAKO BAIMENA ESKATUTA, URDUÑAKO MENDATEA KALEKO 18KO LKALEAN ERAIKITAKO ETXEBIZITZARENTZAT EMATEA.

210.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE PRIMERA UTILIZACIÓN PARA LAS OBRAS DE TRANSFORMACIÓN DE UNA LONJA EN VIVIENDA EN EL Nº 18 DE LA C/PUERTO DE ORDUÑA.

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras, Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

LEHENENGOA.-
I.- IGOR LAMASA GUEREDIAGA

PRIMERO.-
I.- Conceder a IGOR LAMAS

jaunari lehen erabilerako lizentzia ematea Algortako Urduñako Mendatearen kaleko 18. zenbakian lonja bat etxebizitza bihurtzeko egikaritutako obretarako; obra horiek Tokiko Gobernu Batzordeak 2015-07-28an egindako ohiko bilkuran hartutako 297. erabakiz baimendu ziren. Hori guztia aurkeztutako dokumentazioa eta udaleko zerbitzu teknikoen 2016-05-26ko txostena ikusita.

GUEREDIAGA, licencia de primera utilización para las obras ejecutadas de transformación de una lonja en vivienda, en el número 18 de la calle Puerto de Orduña, de Algorta, obras que fueron autorizadas mediante Acuerdo nº 297, adoptado por la Junta de Gobierno Local en sesión ordinaria celebrada el día 28.07.15.Todo ello a la vista de la documentación presentada, y del informe emitido por los Servicios Técnicos Municipales, de fecha 26.05.16.

Etxebizitzak 65,64 m2-ko azalera erabilgarria du.

La superficie útil aproximadade la vivienda es de 65,64m2.

II.- Berariaz jasota geratzen da lizentziak jabetza eskubidetik salbu eta beste inori kalterik eragin gabe emango direla, Euskal Autonomia Erkidegoko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzkoaren, 211.2 artikuluan ezarrikoa betez.

II.- Se hace constar de forma expresa que, de conformidad con lo previsto en el Art. 211.2 de la Ley 2/2006, de 30 de Junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, las licencias se concederán a salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio del de tercero.

III.- Erabaki hau interesdunei jakinaraziko zaie, eta egokiak diren errekurtsoak adieraziko zaizkie.

III.- Notificar este acuerdo a los interesados con indicación de los recursos procedentes.

IV. Eraikinaren egungo egoera fisikoa egoera juridikora egokitzeko aldaketaren alta Foru Ogasunean eman beharko duela gogorarazten zaio, katastroaren ondorioetarako (Ondasun Higiezinen gaineko Zergari buruzko 9/89 Foru Arauaren 23. artikulua), eta udalari horren berri eman beharko dio.

IV. Se le recuerda expresamente que para adecuar la situación física actual del inmueble a la jurídica, deberá dar de alta la modificación en Hacienda foral, a los efectos de catastro (NF 9/89 del Impuesto sobre Bienes Inmuebles, art 23), comunicándolo a este Ayuntamiento.

V. Udalaren Estatistika Sailari Erabaki honen berri ematea, dagozkion ondorioetarako.

V. Dar traslado del presente Acuerdo al Departamento de Estadística Municipal, a los efectos oportunos.

BIGARRENA.- Ekonomia Arloak likidazio egokia egingo du, kontuan izanik aurkeztutako likidazioa 39.963,90 euro dela.

SEGUNDO.- Por el Área Económica será practicada la oportuna liquidación, teniendo en cuenta que el importe de la liquidación presentada asciende a la cantidad de 39.963,90 €.

211.- OBRA-BAIMENA ESKATUTA, KORTIÑE BANAKETA-ARLOKO P-RU I PARTZELAN 2 ETXEBIZITZA BIKUN ETA GARAJEA ERAIKITZEKO EMATEA.

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi arduradunak proposatuta, erabaki hau hartu da:

LEHENENGOA.-
I.- IGOR ARTETXE MADARIAGA jaunari eskatutako obra lizentzia ematea "Kortiñe" Banaketa Eremuko P-RU I lurzatian familia bakarreko 2 etxe eta garajeak eraikitzeko, aurkeztutako oinarrizko eta egikaritzeko proiektuaren arabera. Proiektu hori JOSÉ MIGUEL GASCÓN SALDAÑA jaunak idatzi du eta Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofizialak ikus-onetsi zuen 2016-02-10ean; hala, ondorengo baldintzak bete beharko ditu.
Obrak hasi aurretik honako alderdi hauetatik sortutako zuzenketak aurkeztu beharko ditu:

- Sotoko banaketak zuzenduko dira sektorizazioa behar bezala betearazteko, DB-SI-CTEko 1. sekzioan jasotzen den moduan, 100 m2 baino gehiagoko eraikitako azalera duten aparkalekuetarako.
- Esekitokirako lokal bat proiektatu beharko da, eta arropa ez da espazioa publikoetatik ikusiko, hiri antolamendurako plan orokorraren 6.3.40 artikulua betez.

Kudeaketa Araubidearen 40. artikuluko (3288/78 Errege Dekretua) baldintzak kontuan izango dira eta bete egingo

211.- CONCESIÓN DE LICENCIA DE OBRAS PARA LA CONSTRUCCIÓN DE 2 VIVIENDAS UNIFAMILIARES Y GARAJES EN LA PARCELA P-RU I DEL ÁREA DE REPARTO "KORTIÑE".

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras, Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

PRIMERO.-
I.- Conceder a D. IGOR ARTETXE MADARIAGA, la licencia de obras solicitada para la construcción de 2 viviendas unifamiliares y garajes en la Parcela P-RU I del Area de Reparto "Kortiñe", según Proyecto Básico y de Ejecución presentado, redactado por el Arquitecto D. JOSÉ MIGUEL GASCÓN SALDAÑA y visado por el Colegio Oficial de Arquitectos Vasco Navarro con fecha 10.02.16, debiendo cumplir las siguientes condiciones:

Previamente al inicio de las obras deberá presentar las correcciones derivadas de los siguientes aspectos:

- Se corregirán las distribuciones de sótano para dar correcto cumplimiento de la sectorización, tal y como se recoge en la sección 1 de DB-SI-CTE, para los aparcamientos cuya superficie construida exceda de 100 m2.
- Deberá proyectarse un local destinado a tendedero, con absoluta protección de vistas de la ropa desde los espacios públicos, en cumplimiento del artículo 6.3.40 del PGOU.

Se tendrán en cuenta las condiciones y el cumplimiento de los requisitos del Artículo 40 del Reglamento de Gestión

dira.

Eraikuntza dagoen eremuko ingurumen maila gorde eta sustatzeko asmoz, eta 7.4.2.4.d. artikulua betez, lurzatian gutxienez 4 zuhaitz landatzea proposatzen da, eta haietatik 2 ondoren aipatutako espezietakoak izango dira:

* Quercus robur fastigiata.
* Fagus sylvatica Darwick.
* Ilex aquifolium.
* Camelia japonica.
* Taxus baccata Fastigiata.
* Magnolia grandiflora Gallisonensis.
* Arbutus unedo.
* Gingko biloba fastigiado.
* Carpinus betulus Fastigiata.

Eraikuntzaren sestra eta lerrokadurak beraren zuinketa akta egiteko unean doituko dira.

Teknikari eskudunek sinatutako eta dagozkien elkargo profesionalek onetsitako obra amaierako likidazioa ziurtagiriarekin batera, ikuspegi guztietatik ateratako eraikuntzaren koloretako argazkiak aurkeztuko dira eta eraikitakoa Foru Ogasunean alta eman izanaren ziurtagiria, Ondasun Higiezinen gaineko Zergaren ondorioetarako. Dokumentazio horrekin batera, 346/2011 Errege Dekretuaren 10. artikuluarekin bat etorriz, dagokion buletina eta, hala badagokio, Telekomunikazioko Azpiegitura Komunei buruzko ziurtagiriak, dagokion elkargo ofizialak ikus-onetsita. Gainera, azken egoeraren plano topografiko digitala aurkeztu beharko du, xehatuta utziz haren elementu guztiak, baita jarri edo aldatu direnak ere, edo udal-jabetzakoak direnak edo izango direnak: hiriko altzariak, lorategiak, zolaketa… baita lur publikoetatik igarotzen diren ur-,

(R.D. 3288/78).

Con el objeto de mantener y potenciar el nivel ambiental del área en el que se sitúa la edificación, y en cumplimiento del art. 7.4.2.4.d., se propone la plantación mínima de 4 árboles en la parcela, de los que 2 serán de las especies que a continuación se detallan:

* Quercus robur fastigiata.
* Fagus sylvatica Darwick.
* Ilex aquifolium.
* Camelia japonica.
* Taxus baccata Fastigiata.
* Magnolia grandiflora Gallisonensis.
* Arbutus unedo.
* Gingko biloba fastigiado.
* Carpinus betulus Fastigiata.

La rasante y alineaciones de la edificación se ajustarán en el momento del acta de replanteo de la misma.

Junto con la liquidación y certificado final de las obras, suscritos por los técnicos competentes y visados por los Colegios Profesionales correspondientes, se presentarán fotografías a color de la edificación desde todos los puntos de vista y justificante de haber dado de alta lo construido en Hacienda Foral a efectos del I.B.I. Deberá acompañar a esta documentación, de acuerdo con el R.D. 346/2011, en su artículo 10, el oportuno Boletín y en su caso certificados referentes a las Infraestructuras Comunes de Telecomunicación, visado por el Colegio Oficial correspondiente. Deberá presentar, asimismo, un plano topográfico digitalizado del estado final, en el que se detallarán todos los elementos de la misma, incluso los que han sido instalados o modificados y que sean, o vayan a pasar a ser, de titularidad municipal: mobiliario urbano, jardinería, pavimentación… así

saneamendu, drainatze eta argiztapeneko sareen obra amaierako planoak ere, sare horiek jabetza pribatukoak nahiz publikokoak izan, eta oinarri gisa, plano topografiko bera izango dute. Plano topografikoa Delineatze Zerbitzuak ezartzen dituen baldintzak betez egin beharko da.

como los planos fin de obra de las redes de agua, saneamiento, drenaje y alumbrado que discurran por o se ubiquen en suelo público ya sean de titularidad privada o pública, que tendrán como base ese mismo plano topográfico. El plano topográfico se realizará siguiendo las condiciones que desde el Servicio de Delineación sean establecidas.

Baldintza hauek kontuan izan behar dira batez ere:

Se tendrán especialmente en cuenta las siguientes condiciones:

OROKORRAK
Obrak hasi aurretik, dokumentazioa urbanizazioko proiektuaren edo eranskinaren osatu beharko da, fatxaden aurrean, lur zatiaren itxieretan eta espazio publikoetan (edo obrak amaitzean espazio publiko izango direnetan) egingo diren urbanizazio obrak jasotzen eta zehazten dituena, Ur, Saneamendu, Bide, Argi Publiko eta Lorezaintza zerbitzuetan eragina dutenak (horietatik, daudenak), kontuan izanik hiri antolamenduaren plan orokorrean zehaztutakoa eta ondorengo atal hauetan jasotakoa.

GENERALES
Previamente al inicio de las obras se deberá completar la documentación con el correspondiente Proyecto o Anexo de Urbanización donde queden recogidas y definidas las obras de urbanización e instalaciones a ejecutar frente a las fachadas, los cierres de la parcela y en los espacios públicos o que vayan a pasar a serlo tras las obras y que afecten a los servicios de Agua, Saneamiento, Vialidad, Alumbrado Publico y Jardinería en su caso, todo ello conforme a lo definido en el PGOU y a lo recogido en los apartados siguientes.

Obra hasi aurretik, haien zuinketa onetsi behar dute udal teknikariek.

Antes de iniciar las obras, el replanteo de las mismas deberá de ser aprobado por los técnicos municipales.

URA ETA SANEAMENDUA
Aurkeztu beharreko urbanizazioko proiektu edo eranskinean, ondorengo irtenbideak jaso beharko dira saneamendurako nahiz hornidurarako:

AGUA Y SANEAMIENTO
En al proyecto o anexo de urbanización a presentar, se deberán representar las siguientes soluciones tanto para el saneamiento como el abastecimiento:

Saneamenduan, egungo harguneak kenduko dira eta Peña Santa Marinako saneamenduko udal kolektoreei bereizita lotu beharko zaizkie PVCø315mm hodiekin. Harguneak Zerbitzu Tekniko hauek adierazitako puntuetan egikarituko dira. Kutxatila

En cuanto al saneamiento, se eliminarán las acometidas actuales y se deberá acometer separativamente a los colectores municipales de saneamiento de la calle Peña Santa Marina con tubería de PVCø315mm. Las acometidas se ejecutarán en los puntos

berriak egikaritu behar badira, udal xehetasunen arabera egingo da, lehendik dauden kutxatiletan egin behar bada, altxaerak eta kaina erdiak berreraikiko dira kutxatilak egoera berriari egokituz, eta hodiak behar bezala moztu eta jasoko dira.

que se marquen por estos Servicios Técnicos. En caso de tener que ejecutar nuevas arquetas, éstas se ejecutarán según detalles municipales, en caso de acometer a arquetas existentes, se reconstruirán los alzados y las medias cañas adecuando las arquetas a la nueva situación y se recortarán y se recibirán correctamente los tubos.

Espaloi berria egiten bada, hustubideak egikarituko dira 22 metro bakoitzeko edo, beharrezkotzat jotzen diren puntuetan; PVC ø200mm-ko hodiekin egingo da euri uren kolektorea lehendik dagoen kutxatilari lotuz edo bertan kutxatila bat egikarituz.

En caso de ejecutarse acera nueva, se ejecutarán sumideros cada 25m o, en los puntos que se vea necesario, que se acometerán con tubería de PVCø200mm al colector de pluviales a arqueta existente o ejecutando una arqueta sobre el mismo.

Horniduran, bertan dagoen hargunea kendu eta galtzadaren beste aldean dagoen banaketako udal hodietarako lotura berri bat egikarituko da, ø100mm-ko galdaketako hodiarekin. Galdaketako balbulak jarriko dira galtzako bi aldeetan eta bola balbula bat lurzoru publiko eta pribatuaren arteko mugan, ondoren lurzatiari lotzeko 63 mm-ko polietilenozko hodiarekin.

En cuanto al abastecimiento, se anulará la acometida existente y se ejecutará una nueva conexión a la tubería municipal de distribución que se encuentra al otro lado de la calzada, con tubería de fundición de ø100mm. Se colocarán válvulas de fundición a ambos lados de la calzada y una válvula de bola en el límite de suelo público y privado, para, posteriormente, acometer a la parcela con tubería de polietileno de 63mm.

Elementu guztiak udal xehetasunen arabera egingo dira.

Todos los elementos se ejecutarán según detalles municipales.

BIDEAK
Fatxada aurreko gunea hiri antolamendurako plan orokorrean zehaztutako espaloiaren lerrokatzeekin urbanizatuko da, eta ondoren adierazten diren ezaugarriak aintzat hartuz.
Lizentzia honetako obrak amaitzean, obrak egitean espaloiko eta galtzadako zoruan egin diren kalte guztiak konpondu beharko dira: kamioien sarbidea, materialen deskarga, behin-behineko seinaleak, eta abar.

VIALIDAD
En el frente de la fachada se urbanizará la zona con las alineaciones de acera definidas en el PGOU y teniendo en cuenta las características que se describen a continuación.

Al término de las obras de la presente licencia deberán repararse todos aquellos deterioros que se hayan causado con motivo de su ejecución en el pavimento de la acera y de la calzada: acceso de camiones, descarga

Aipatutako zoruak hasierako baldintzetan utzi behar dira eta horrenbestez ez da apurtutako baldosarik, mugitutako zintarririk edo fresatutako zoruaren hondakinik egon behar. Obrak hasi aurretik, egungo zolaren egoerari buruzko argazki erreportajea aurkeztu beharko da; erreportaje hori oinarritzat hartuko da haiek amaitzen direnean konpondu beharreko inguruak zehazteko.

de materiales, señalización provisional etc. Los mencionados pavimentos deberán de restablecerse a sus condiciones iniciales y por tanto no deberá haber baldosas rotas, bordillos movidos o restos de pavimento fresado. Antes del inicio de las obras, deberá presentarse un reportaje fotográfico del estado del pavimento actual , reportaje que se tomará como base al termino de las mismas para definir las zonas a reparar a las que s eha hecho referencia.

Aurreko guztia alde batera utzita, kontuan izan behar da zerbitzuak egitean ukitzen diren zonetan egin beharreko zoruak ondoko ezaugarriak bete behar dituela:

Con independencia de lo anterior se deberá tener en cuenta que en las zonas afectadas por la ejecución de los diferentes servicios, el pavimento a ejecutar se ajustará a las siguientes indicaciones:

Espaloian eta oinezkoentzako gunean, egikaritze azalerak zangak egitean ukituko den eremu osoa hartu behar du, dagoen zoladurarekiko mozketak zintarriarekin perpendikular izateko moduan. Bertan dagoen zoladurarekin egindako bat egiteak eta egikarituko dena, baldosa /galtzada harri osoarekin egingo dira beti.

En la acera y zona peatonal, la superficie a ejecutar deberá incluir a toda la zona afectada por la ejecución de las zanjas y de forma que los cortes con el pavimento existente sean perpendiculares al bordillo. Los encajes del pavimento existente y el que se va a ejecutar, se harán siempre a baldosa / adoquín entero.

Galtzadan zangaren luzera zolatuko da, ukitutako erreiaren zabalera osoarekin, edo bestela, galtzadaren ardatzeraino. Bertako zoladuraren eta egikarituko denaren arteko bat egitea mozketa zuzenekin (ardatzarekiko perpendikularrak) egingo da beti.

En calzada se pavimentará la longitud de la zanja con la anchura total del carril afectado o en su defecto hasta eje de calzada. La unión entre el pavimento existente y el que se vaya a ejecutar se realizará siempre con cortes rectos, perpendiculares al eje.

Espaloian egingo den bide zoruak ondoko ezaugarriak izango ditu:

10 cm-ko lodierako oinarri azpia, zabor legarrezkoa.
10 cm-ko lodierako oinarria, hormigoizkoa, HM-20/P/25/I.
Baldosa hidraulikozko zorua (Bilbao

En la zona definida como acera el firme a realizar tendrá las siguientes características:

Sub- base de 10 cms de espesor de zahorra artificial.
Base de 10 cms de espesor de hormigón HM-20/P/25/I.
Pavimento de baldosa hidráulica de la

motakoa), 30 x 30 x 4 cm-takoa.
Granitozko zintarria, 15 x 25 cm, 2 cm-ko alakaketarekin, flameatuta eta zerratuta. Zanga irekitzea, hormigoizko oinarria, junturak eta galtzadaren errematea.

denominada tipo Bilbao, de 30x30x4 cms .
Bordillo de granito de 15x25 cms con achaflanado de 2cms,.flameado y aserrado, incluso apertura de zanja, base de hormigón, juntas y remate de calzada.

Galtzada aldean, egingo den bide zoruak ondoko ezaugarriak izango ditu:
20 cm-ko lodierako oinarri azpia, zabor legarrezkoa.
20 cm-ko lodierako oinarria, hormigoizkoa, HM-20/P/25/I.
Errodadura zoladura, berotako nahaskin bituminosoarekin, AC 16 Surf 50/70 D motakoa, 5 cm-ko lodiera duen idorki ofitikoarekin. Itsaspen, betun eta baimendutako aktibanteen ureztaketa, zabaltzea, berdintzea eta trinkotzea barne.

En la zona de calzada el firme a realizar tendrá las siguientes características:

Sub- base de 20 cms de espesor de zahorra artificial.
Base de 20 cms de espesor de hormigón HM-20/P/25/I.
Pavimento de rodadura formado por mezcla bituminosa en caliente tipo AC 16 surf 50/70 D con árido ofítico, y con un espesor mínimo de 5 cms., incluso riego de adherencia, betún y activantes autorizados, extendido, nivelado y compactado.

ARGIAK
Peña Santa Marinari dagokion lurzatiaren aurrean eta handik hurbil dauden tokietan gaur egun dauden instalazio baldintzak zuzen eta egoki kontserbatuko dira (10 eta 3,5 metro altuko altzairuzko zutabeetan dauden bideko eta apaintzeko luminariak eta lurpeko linea elektrikoarekin elikatuta daudenak); horrenbestez, obrek ez diete argi puntuei, kanalizazioei eta linea elektrikoei eragingo, eta une oro bermatuta geratuko dira instalazioen funtzionamendu eta segurtasuneko baldintzak eta espazio publikoen argienak. Hala, enpresa sustatzailearen kontu geratuko da baldintza betetzeko beharrezkoak diren jarduerak egitea, aurrez aipatutako instalazioaren elementuen kokapena errespetatuz, eta obrak hasi aurretik beharrezkoa den dokumentazio grafikoa igorriz haien egungo egoera zehaztea aldera. Obrak egiten diren bitartean instalazioek

ALUMBRADO
Se conservarán en correctas condiciones las instalaciones existentes en la actualidad en el frente de la parcela correspondiente a la calle Peña Santa Marina y en las zonas próximas (luminarias tipo viario y ornamental situadas sobre columnas de acero de 10 y 3,5m de altura y alimentadas a través de línea eléctrica subterránea), de modo que no sean afectados por las obras los puntos de luz, canalizaciones ni líneas eléctricas, de modo que en todo momento queden garantizadas las condiciones de funcionamiento y de seguridad de las instalaciones y las de iluminación de los espacios públicos, siendo por cuenta de la empresa promotora la realización de las actuaciones precisas para cumplir esta condición, respetando la ubicación de los elementos de la instalación citados anteriormente, y remitiendo previamente al comienzo de las obras la

pairatzen dituzten kalteak edo narriadurak obrei egotziko zaizkie.

documentación gráfica precisa para determinar el estado y situación actual de los mismos. Se entiende que todo daño o deterioro sufrido por las instalaciones durante la ejecución de las obras será imputable a éstas.

Instalazio horiek funtzionatzen jarraituko dute egiten diren instalazio berriak zerbitzutan jarri arte. Gero, beharrezkoa balitz, kontratistak baliogabetu, deskonektatu eta kendu egingo ditu, akatsik eta narriadurarik gabe, udalaren biltegietara eramango ditu eta beharrezko diren erremateak egingo ditu.

Las instalaciones se conservarán en funcionamiento hasta la puesta en servicio de las nuevas ejecutadas, en su caso, procediéndose posteriormente por parte del contratista a su anulación, desconexión, desmontaje y traslado sin falta ni deterioro a los almacenes municipales y a la realización de los remates precisos.

Aurreikusitako jarduketen garapenak ez badu ahalbidetzen gaur egungo instalazioen segurtasuna eta funtzionamendua mantentzea, edota proiektu osoan integratzeko instalazio horiek aldatzea beharrezkoa bada, aurkeztutako dokumentazioan behin-behineko konponbide alternatibo bat definituko da, aipatutako baldintzak betetzen dituena.

En caso de que el desarrollo de las actuaciones previstas imposibilite mantener la seguridad y el funcionamiento de las instalaciones actuales y/o precise su modificación para integrarlas en el conjunto del proyecto, se definirá en la documentación presentada una solución provisional alternativa a la misma que cumpla con los condicionantes ya indicados.

Uneoro instalazioetako osagai guztietara (kutxatilak, kutxak, kableak, argi-puntuak...) iristeko aukera eman behar da egin beharreko mantentze lanak egin ahal izateko, kontuan izanik balitekeela lan horiek bitarteko mekanikoak behar izatea.

Deberá facilitarse en todo momento el acceso a los elementos (arquetas, cajas, cableado, puntos de luz…) de las instalaciones para realizar las labores de mantenimiento que requieran, considerando que estos trabajos pueden precisar medios mecánicos.

Instalazioen diseinuak, zuinketak eta betearazpenak iraun bitartean, kontuan izan behar da kanalizazioak espazio libreetan zehar egin behar direla, zuhaitzen lerrokaduretatik urrunduta, sustraiek ez ditzaten kaltetu, eta espaloien kasuan, eraikuntzen fatxadetatik edo finken itxituretatik hurbil. Argi puntuen kokalekua definitzeko, eraikuntzako edo

Durante el diseño, replanteo y/o futura ejecución de instalaciones se tendrá en cuenta que las canalizaciones deberán discurrir por espacios libres alejados de las alineaciones de árboles para evitar que sean afectadas por las raíces y, en el caso de aceras, próximas al cierre de las fincas o a las fachadas de las edificaciones. La situación de los puntos de luz se definirá considerando

urbanizazioko beste elementu batzuk dauden kontuan izango da (zuhaitzak, altzariak, bideak…), argiaren kalitatea bermatze aldera.

la existencia de otros elementos naturales, constructivos o de urbanización (arbolado, mobiliario, vialidad...), de modo que se garantice la calidad del alumbrado.

Azkenik, egin beharreko instalazioak dokumentuen bidez zehaztu eta justifikatuko dira, kontuan hartuz erabilitako materialetan eta obrak egitean aplikatu beharreko arauak bete behar dituztela (1955/2000 Errege Dekretua, Tentsio txikirako araudi elektroteknikoaren 842/2002 Errege Dekretua, Kanpo argiztapeneko instalazioen energia eraginkortasunaren araudiaren 1890/2008 Errege Dekretua, eta abar). Arau horien artean udal eremuko araudia sartzen da (Getxo udalerrian argiztapen publikoko instalazioei aplikatu beharreko baldintzen eta xehetasun teknikoen plegua).

Finalmente, se definirán y justificarán documentalmente las instalaciones a realizar, teniendo bien presente que tanto los materiales empleados como la ejecución de las obras deben cumplir la normativa aplicable (RD 1955/2000, RD 842/2002 Reglamento Electrotécnico para Baja Tensión, RD 1890/2008 Reglamento de Eficiencia Energética en Instalaciones de Alumbrado Exterior, etc.), en la que se incluye la municipal (Pliego de Condiciones y Detalles Técnicos aplicables a instalaciones de alumbrado público en el municipio de Getxo).

Aurkeztu beharreko urbanizazioaren proiektuak beharrezko dokumentazioa jaso beharko du behar bezala definitzeko, argien bidez ere eta eraginkortasun energetikoaren alderdietan, lurzatiaren itxituren aurrean eta espazio publikoetan (edo obren ondoren espazio publiko izango direnetan) egingo diren obra eta instalazioak, eta egin beharreko instalazioek jadanik aipatu den eta indarrean dagoen araudiko exijentziak beteko dituztela bermatu behar dute.

El Proyecto de urbanización a presentar deberá contener la documentación necesaria para definir adecuadamente, incluso lumínicamente y en aspectos de eficiencia energética, las obras e instalaciones a ejecutar frente a los cierres de la parcela y en los espacios públicos o que vayan a pasar a serlo tras las obras, garantizando que las instalaciones a ejecutar satisfagan las exigencias de la normativa vigente ya indicada.

Okerreko interpretaziorik ez egiteko, informazioa besteren bidez oker ez jakinarazteko eta instalazioen zuinketa egiteko, sustatzaileak eta tentsio txikiko instalatzaile baimendunak (instalazioa burutu behar duena) zerbitzuaren ardura duten udal teknikariekin harremanetan jarri behar dute 94.466.01.80 telefono zenbakian.

Al objeto de evitar interpretaciones incorrectas y transmisiones erróneas de la información a través de terceras personas y para realizar el replanteo de las instalaciones, el promotor y el Instalador Autorizado en Baja Tensión que vaya a ejecutarlas deberán ponerse en contacto con los Técnicos Municipales responsables del Servicio

en el teléfono 94.466.01.80.

HONDAKINAK, GARBIKETA ETA LOREZAINTZA.

RESIDUOS, LIMPIEZA Y JARDINERÍA.

Lorategi edo zuhaitz berriei buruz, edo aurreikusitako obrek ukituko dituztenei buruz, espazio publikoetan daudenak edo erabilera publikorako lagako direnak, udal teknikariekin harremanetan jarri behar dute, horretarako bete beharreko baldintza orokorren berri jakiteko.

En relación con la jardinería y arbolado de nueva ejecución o a afectar con las obras previstas, situado en espacios públicos o que vayan a ser cedidos a uso público, deberán ponerse en contacto con los Técnicos Municipales al objeto de marcar las condiciones finales que deberán presentar los mismos.

Obrak amaitzen direnean garbiketa sakona egingo da (kalea garbitzeko makina, presiozko ura botatzea tutu malguekin…) obrek, espaloiek, bideek eragindako gune publikoetan lehengo garbiketa maila berreskura dadin. Garbiketa hori egiteko eguna udaleko garbiketa sailari jakinaraziko zaio haien eraginkortasuna ikusteko, eta une horretatik aurrera, gune publikoetako garbiketaz arduratuko da.

Una vez se han terminado las obras se procederá a realizar una limpieza profunda (barredora, mangueo agua a presión...) al objeto de recuperar el grado de limpieza de las zonas publicas afectadas por las obras, aceras, viales. La fecha de la citada limpieza se comunicara al departamento de limpieza municipal para observar su efectividad y a partir de ese momento encargarse de la limpieza de las zonas públicas

Bukatzeko, lurrak mugitu eta/edo eraikuntzak eraitsi aurretik, ezinbestekoa da lizentziari dagokion aldean eta inguruetan arratoiak hiltzeko tratamendu intentsibo bat aplikatzea.

Finalmente, antes de efectuar un movimiento de tierras y/o derribo de edificaciones es requisito indispensable efectuar un tratamiento intensivo de desratización en el área afecta a la correspondiente licencia y sus inmediaciones.

Arratoiak hiltzeko tratamendua gutxienez obrak hasi baino 15 egun lehenago egingo da. Enpresa espezializatu batek egingo du, Izurriteen aurkako Zerbitzuen eta Establezimenduen Erregistro Ofizialean izena emanda dagoena.

El tratamiento de desratización será efectuado con una antelación mínima de 15 días al inicio de las obras y será efectuado por una empresa especializada que deberá estar inscrita en el Registro Oficial de Establecimientos y Servicios Plaguicidas.

Arratoiak hiltzeko tratamendu intentsiboa egin ondoren, enpresa jarduleak tratamenduko ziurtagiria emango du, erabilitako produktuen

Tras la realización del tratamiento intensivo de desratización, la empresa actuante emitirá un Certificado de Tratamiento donde se indique el/los

berri emateko. Produktu horiek Osasun Publikoko Zuzendaritza Nagusiaren Izurriteen aurkako Erregistroan izena emanda egon behar dira. Halaber, erabilitako produktu bolumena eta zein zonatan aplikatu den zehatz-mehatz adierazi behar da.

productos utilizados que deberán estar inscritos en el Registro de Plaguicidas de la Dirección General de Salud Pública, el volumen empleado y las zonas concretas de aplicación de los mismos.

Tratamenduaren ziurtagiria Ingurumen Arloari bidaliko zaio, obrak egin aurretik. Atal honi buruzko informazioa behar izanez gero, Sail horretan kontsulta daiteke, 94.466.01.91 telefono-zenbakiaren bidez.

El Certificado de Tratamiento será remitido al Área de Medio Ambiente con anterioridad a la ejecución de las obras. Cualquier información que se precise en relación con este apartado podrá consultarse en este Área igualmente a través del número de teléfono 94.466.01.91.

BESTE ZERBITZU BATZUK: Ezin dira aireko harguneak egin telekomunikazio- eta energia-zerbitzu ezberdinetarako; gainera, bide publikoan eta finkaren fatxadaren aurrealdean egon daitezkeen aireko lineak kendu beharko dira, obrak egingo diren tokian, eta sustatzaileak burutu beharko ditu jarduera horiek guztiak. Zerbitzuen zuinketa, lurzoru publikoan, eta ukitutako zoladuraren birjarpena bat etorri behar dira udal teknikariek obrak egin aurretik ezarritako irizpideekin.

OTROS SERVICIOS: No se permite la realización de acometidas aéreas para los diversos servicios de telecomunicaciones y energía, debiendo además eliminar los tendidos de cables aéreos que pudiera haber en la vía pública y en el frente de fachada de la finca donde se van a realizar las obras, siendo por cuenta del promotor todas las actuaciones que sean necesarias para ello. El replanteo de los servicios en suelo público así como la reposición del pavimento afectado deberá ser conforme a los criterios establecidos por los Técnicos Municipales con anterioridad a la ejecución de las obras.

Aurkeztu beharreko eranskinean lehendik dauden sareen planoak emango ditu, eta lurzatiko zerbitzu bakoitzerako proiektatutako harguneak (energia elektrikoa, gasa, telekomunikazioak), aurreikusitako krokadura puntuak identifikatuz. Haien zerrenda baloratua sartuko da hargune horiek eragindako zoladura birjartzeko irizpideak kontuan hartuz, udaleko bidezaintza sailetik ezarritakoak.

En el anexo a presentar aportará planos de redes existentes y acometidas proyectadas para cada uno de los servicios a dotar a la parcela (Energía eléctrica, gas, telecomunicaciones) identificando los puntos de enganche previstos. Se incluirá la relación valorada de los mismos teniendo en cuenta los criterios de reposición del pavimento afectado por dichas acometidas que se establezcan desde el departamento de vialidad municipal.

ZUINKETA: Zimentazioak ezin dira hasi harik eta udaleko arkitektoak edo beraren ordezkariak tokian bertan adierazi arte zein lerrokadura eta sestrari jarraitu behar zaien, obren zuzendaria bertan dela. Obra zuzendariak dei egiten dionetik HIRU EGUNEN buruan egin behar du lan hori.

REPLANTEO: No podrán comenzar las cimentaciones sin que el Arquitecto Municipal o su Delegado señalen sobre el terreno, en presencia del Director Facultativo de las obras, las alineaciones y rasantes que deberán seguirse, a lo que procederá en el término de TRES DÍAS desde que fuera avisado por el Director de las obras.

OBRA LEKUA IXTEA: Obrak hasi aurretik, orubea itxi behar du, segurtasun azterlanean zehaztutakoarekin bat etorriz.

CIERRE DE LA OBRA: Antes de comenzar las obras se procederá al cierre del solar de acuerdo con lo especificado en el Estudio de Seguridad.

GARABIAK INSTALATZEA: Obran erabili beharreko garabiak jarri aurretik, horiek jartzeko eskaera aurkeztu behar da. Eskaera dokumentu hauez osatuta egongo da:

a) Obraren kokapenaren planoa.
b) Dorre garabiak obra barruan izango duen kokapena, haren irismenean eta inguruetan dauden oztopoak espresuki adierazita, garabiaren kokapena, biraketa erradioa eta garabi-besoaren ekortzea irudikatuta, eta proiektua egin duen eta obrak zuzentzen dituen arkitektoak sinatuta.
c) Lursailaren ziurtagiria, teknikari eskudunak igorritakoa.
d) Aseguru poliza, garabia martxan eta obra-eremuan dagoen bitartean gerta litekeen edozein istripu erabat estalita, eta azken ordainagiriaren kopia.
e) Instalazio etxearen edo teknikari eskudunaren ziurtagiria, garabiaren muntatze egoera ona dela eta ondo funtzionatzen duela egiaztatzeko.

INSTALACIÓN DE GRUAS: Previamente a la instalación de las grúas que se vayan a emplear en el transcurso de las obras, deberán presentar una solicitud para la instalación de las mismas, que deberá constar de los siguientes documentos:

a) Plano de situación de la obra.
b) Plano de emplazamiento de la grúa torre dentro de la obra, con indicación expresa de los obstáculos existentes en el alcance y en las proximidades, grafiando la ubicación de la grúa, el radio de giro y el área de barrido de la pluma, firmado por el Arquitecto autor del proyecto y director de las obras.
c) Certificado del terreno expedido por técnico competente.
d) Póliza de seguro con cobertura total de cualquier género de accidentes que pueda producir el funcionamiento de la grúa y su estancia en la obra, y copia del último recibo.
e) Certificación de la casa instaladora o técnico competente, acreditativa del perfecto estado de montaje y funcionamiento de la grúa.

Garabiaren gakoari heltzen dion gurdiak ezin du irten obrako orubetik.

El carro del que cuelga el gancho de la grúa no deberá rebasar el área del solar

Besoaren funtzio-area obren hesitik irtenez gero, lizentzian agerrarazi behar da, eta kasu horretan behar liratekeen prebentzioak hartu. Bereziki kontuz ibili behar da elektrizitatea eramaten duten lineak ukitzearekin.

de la obra. Si el área de funcionamiento del brazo rebasase el espacio acotado por la valla de las obras, deberá hacerse constar en la licencia, con las prevenciones del caso, habiéndose de tener especial cuidado con los posibles contactos con líneas de conducción de electricidad.

Garabiak garraiatzen dituen elementuak kokatzerakoan, obrako zuzendariak zehaztutako segurtasun maila mantenduko da.

Los elementos que trasporte la grúa serán colocados en forma que presenten la necesaria garantía de seguridad a juicio del facultativo de la obra.

Ekainaren 27ko 836/2003 Errege Dekretuak garabiei buruz ezarritakoa zehatz-mehatz beteko da. Dekretu horren bidez, jasotze eta mantentzeko gailuen araudiaren "MIE-AEM-2" jarraibide tekniko osagarri berria onartzen da, obretarako eta bestelako aplikazioetarako dorre garabien gainekoa.

Se cumplirá exactamente lo dispuesto sobre gúas en el Real Decreto 836/2003, de 27 de junio, por el que se aprueba una nueva instrucción técnica complementaria "MIE-AEM-2" del Reglamento de aparatos de elevación y manutención, referente a grúas torre para obras u otras aplicaciones.

Beste baldintza batzuk:

- Bereziki gogorarazten da aurkeztu diren planoak, udalak onetsiak, zehatz betez egin behar dela eraikuntza. Horretarako, Udal Zerbitzu Teknikoek aldian behin ikuskapen lanak egingo dituzte hormigoian. Igeltserotza obrak ezin dira hasi egiturazko obrak ontzat ematen diren arte.

Otras condiciones:

- Se recuerda especialmente la obligación de ejecutar la construcción ajustándose enteramente a los planos presentados y aprobados por el Ayuntamiento. A este efecto se realizarán por los Servicios Técnicos Municipales revisiones periódicas en el transcurso de las obras de hormigón, no pudiendo comenzarse las de albañilería sin el V° B° municipal de las de estructura.

- Edozein aldaketa egiteko obrak egin aurretik eskatu beharko da, eta haiek ezingo dira hasi udalaren baimenik gabe.

- Todo tipo de modificación se solicitará previamente a la ejecución de las obras, no pudiéndose comenzar éstas sin el correspondiente permiso municipal.

Eskubideak ordaintzearekin batera, eta obrak hasi aurretik, 14.581,42 euro Udal Gordailuzaintzan zainpetu beharko dira, edo banku-abala egin, ezarritako baldintzak zorrotz beteko direlako

Simultáneamente al pago de los derechos y antes de iniciarse las obras, deberá consignar en la Depositaría Municipal, o prestar aval bancario, por importe de 14.581,42 €, que afectará en

berme gisa.

garantía para responder del estricto cumplimiento de las condiciones que se le imponen.

Inola ere ezin dira etxebizitzak eta gainerako lokalak erabili, udalak lehen erabilerarako lizentzia eman arte.

En ningún caso se podrán utilizar las viviendas y demás locales sin tener concedido el Ayuntamiento la licencia de primera utilización.

Betebehar hau ez bada betetzen, eraikuntza lizentziaren titularra izango da erantzule.

Será responsable del incumplimiento de esta obligación el titular de la licencia de construcción.

Euskal Autonomia Erkidegoko Ingurumena babesteko otsailaren 27ko 3/1998 Lege Orokorrean xedatutakoari jarraiki, "ibilgailuen zaintokiaren" jarduera II B) Eranskinean jasota dagoenez sailkatutako jardueraren aldez aurreko jakinarazpenaren mendeko jarduera gisa, behin instalazioak hastapenerako gaituta daudenean, aipatutako jakinarazpena aurkeztu beharko da, dokumentazio honekin batera:

En cumplimiento de lo dispuesto en la Ley 3/1998, de 27 de febrero, General de Protección del Medio Ambiente del País Vasco, al estar la actividad de "Guardería para vehículos" incluida en el Anexo II B) como actividad sometida a comunicación previa de actividad clasificada, una vez que las instalaciones se encuentren habilitadas para su inicio, deberá presentarse la citada comunicación acompañada de la siguiente documentación:

- Jardueraren deskribapena eta jarduerak ingurumenean, pertsonengan edo haien ondasunetan izan dezakeen eragina murrizteko hartutako neurriak jasotzen dituen memoria.

- Jarduera eta/edo instalazioak eraikuntza-proiektura eta aurkeztutako dokumentazio teknikora egokitzen direla eta ingurumeneko baldintza guztiak, kasuan kasu, dagokion ingurumen-inpaktuaren adierazpenean jasotako baldintzak barne, betetzen dituela egiaztatzen duen ziurtagiria, teknikari eskudunak igorritakoa.

- Memoria, en la que se incorpore la descripción de la actividad y de las medidas implantadas para minimizar el posible impacto de la actividad en el medio ambiente, las personas o sus bienes.

- Certificación expedida por persona técnica competente que acredite que la actividad y/o las instalaciones se adecuan al proyecto constructivo y la documentación técnica presentada y que cumple todos los requisitos ambientales, inlcluidos, en su caso, los recogidos en la correspondiente declaración de impacto ambiental.

Jakinarazpena jaso eta bi hilabeteko epean lizentzia eman zaiolako oharra jasotzen duenetik eta, betiere, obrak hasi aurretik, aldatutako egikaritze

En el plazo de dos meses a partir del recibo de la comunicación del otorgamiento de esta licencia, y siempre antes del comienzo de las

proiektua aurkeztu beharko du.

obras, deberá presentar el Proyecto de Ejecución corregido.

Udalari obra zuinketaren akta hilabeteko epean sinatzea eskatu beharko da. Epea obren lizentzia lortu eta egikaritze proiektua ontzat ematen duen jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik aurrera hasiko da zenbatzen.

Se deberá solicitar al Ayuntamiento la firma del Acta de Replanteo de las obras en el plazo de 1 mes como máximo, a contar desde el día siguiente a la notificación del visto bueno al proyecto de ejecución, y una vez haya obtenido la licencia de obras.

Akta hori egiten denetik obrak burutzeko epea zenbatzen hasiko da. Epe horrek ezin du 24 hilabete baino luzeago izan. Obrak gehienez 3 hilabetez egon daitezke etenda, sustatzaileari bakarrik egotzi ahal zaizkion arrazoiak direla medio. Epe horiek igarotzen badira obra hasi gabe edo hura amaitu gabe, edo sustatzaileari dagokion arrazoiagatik etenda balego, baldin eta luzapen bat eman ez bada, lizentziaren iraungitasuna adierazteko izapideak hasiko dira.

A partir de este Acta, empezará a contar el plazo para la ejecución de estas obras, que se estima no podrá ser superior a 24 meses. El período máximo en que puede estar interrumpida la ejecución de las obras por causa imputable al promotor será de 3 meses. Transcurridos estos plazos sin que la obra se hubiera iniciado o sin finalizarse las obras, o estuviera interrumpida por causa imputable al promotor, siempre que no se haya otorgado una prórroga, se iniciarán los trámites para declarar la caducidad de la licencia.

II.- Berariaz jasota geratzen da lizentziak jabetza eskubidetik salbu eta beste inori kalterik eragin gabe emango direla, Euskal Autonomia Erkidegoko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzkoaren, 211.2 artikuluan ezarrikoa betez.

II.- Se hace constar de forma expresa que, de conformidad con lo previsto en el art. 211.2 de la Ley 2/2006, de 30 de Junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, las licencias se concederán salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio del de tercero.

III.- Erabaki hau interesdunei jakinaraziko zaie, eta egokiak diren errekurtsoak adieraziko zaizkie.

III.- Notificar este acuerdo a los interesados con indicación de los recursos procedentes.

BIGARRENA.- Ekonomia Arloak likidazio egokia egingo du, kontuan izanik obra horiei dagokien aurrekontua 291.628,41 eurokoa dela.

SEGUNDO.- Por el Área Económica será practicada la oportuna liquidación, teniendo en cuenta que el presupuesto presentado correspondiente a dichas obras asciende a la cantidad de 291.628,41 €.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakariak bilkura egun bereko goizeko bederatziak eta hogei minutu direnean eman du bukatutzat. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, la Presidenta levantó la sesión siendo las nueve horas y veinte minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.